

NOMAD



GB Thank you for choosing SUOMY.

★ Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards, NOMAD is certified by the most important Certification Bodies.

Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

★ For further information, contact your Distributor or Suomy.

Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non compliant with the certification standards.

★ All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products contained in this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

NOMAD was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds. Suomy therefore cannot be held responsible for this.

★ NOMAD is not designed to be used with earphones and/or similar devices.

★ NOMAD was specifically designed to be used on motorcycles. Suomy cannot be held responsible for any direct or indirect damages due to an incorrect use of the product and/or for using the product in situations that go beyond the ordinary conditions of use or the modalities indicated in this manual.

F Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY.

★ Conçu et réalisé selon des critères qualitatifs extrêmement sévères, le NOMAD est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel, qui doit être conservé pour toute consultation future.

★ N'hésitez pas à contacter votre revendeur de confiance ou Suomy pour tout complément d'information.

Nous vous prions d'utiliser votre casque conformément aux instructions données dans le présent manuel. Le respect des consignes données garantira au casque une plus longue durée de vie et des prestations optimales. Toute modification et/ou altération du casque et/ou de ses éléments entraîne l'annulation de toute garantie et peut nuire aux conditions sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.

★ Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus d'amélioration continue ; pour cette raison, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans préavis, des modifications au produit faisant l'objet du présent manuel. Il n'est donc pas possible de faire valoir des droits sur la base de données, d'illustrations et de descriptions figurant dans ce manuel.

Le NOMAD a été conçu et testé pour garantir non seulement des caractéristiques de sécurité mais aussi le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration particulière du véhicule et/ou la position de conduite du pilote ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent entraîner des situations imprévisibles lors de la mise au point du produit et générer des bruits ou des sifflements d'origine aérodynamique. Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.

★ Le NOMAD n'est pas conçu pour l'utilisation d'oreillettes et/ou accessoires similaires.

★ Le NOMAD a été expressément conçu pour le motocyclisme et Suomy décline toute responsabilité pour les éventuels dommages directs ou indirects dus à un usage incorrect du produit et/ou son utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule.

I Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY.

★ Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi, NOMAD è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

★ Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco, e le massime prestazioni del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono compromettere i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.

★ Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento, per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

NOMAD è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posi-

zione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

★ NOMAD non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini

★ NOMAD è stato progettato espressamente per uso motociclistico, Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto e/o per l'impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

D

Wir danken Ihnen, dass sie sich für ein SUOMY-Produkt entschieden haben.

★ Nach den strengsten Qualitätsnormen entworfen und gefertigt, wurde NOMAD von den bedeutendsten Zulassungsausschüssen lizenziert.

Vor dem Gebrauch des Sturzhelms die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchlesen und zwecks gelegentlichem Nachschlagen aufbewahren.

★ Erfragen Sie ohne zu zögern weitere Erläuterungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens oder direkt bei der Suomy-Organisation.

Wir legen Ihnen nahe, Ihren Helm gemäss der, in der vorliegenden Gebrauchsanleitung umfasst, Anweisungen zu benutzen. Die Beachtung der darin enthaltenen Normen gewährleistet eine längere Haltbarkeit und optimale Leistungsfähigkeit des Produktes.

Umänderungen und/oder Modifikationen des Helms und/oder seiner Komponenten führen nicht nur zur Ungültigkeit jeglichen Garantieanspruches, sondern gefährden auch die Sicherheitsvoraussetzungen des Produktes; ausserdem entspricht es nicht mehr den Zulassungsnormen.

★ Alle Suomy-Produkte erfahren eine andauernde Weiterentwicklung, Suomy behält sich deshalb das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Abänderungen am Produkt der vorliegenden Gebrauchsanleitungen anzubringen. Gemtzufoolge kann unter Zugrundelegung der darin enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen, kein Anspruch geltend gemacht werden.

Der NOMAD-Helm wurde so entwickelt und getestet, dass er, verbunden mit den Sicherheitsmerkmalen, unter normalen Gebrauchskonditionen den höchsten Grad an Komfort und Geräuschlosigkeit garantiert. Es ist jedoch möglich, dass die besondere Konfiguration des Fahrzeugs und/oder die Fahrposition des Lenkers bzw. die wechselseitige Beeinflussung beider Fakten Situationen herbeiführen können, die während der Phase der Produkteinstellung unverhersehbar sind und demzufolge Rauschen oder Pfeifen aerodynamischen Ursprungs erzeugen könnten. Suomy lehnt jegliche Haftung für solche Vorfälle ab.

★ NOMAD sieht den Einsatz von Kopfhörern und/oder verwandter Elemente nicht vor.

★ NOMAD wurde ausdrücklich für den Motorradgebrauch entworfen. Suomy lehnt jegliche Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden ab, die auf einen zweckwidrigen Gebrauch des Produktes und/oder auf dessen Verwendung in Situationen, die über die normalen Nutzungskonditionen oder die in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen beinhalteten Modalitäten hinausgehen.

E

Le agradecemos haber elegido SUOMY.

★ Diseñado y fabricado según los estándares de calidad más elevados, NOMAD está certificado por las entidades de homologación más importantes

Antes de usar el casco, lea con atención el presente manual, que debe conservarlo para poder consultarlo en un futuro.

★ Si necesita algún tipo de aclaración, no dude en consultar a su distribuidor de confianza o directamente a la organización Suomy.

Le rogamos que utilice el casco conforme a las instrucciones contenidas en el presente manual. El respeto de las normas contenidas en este manual garantiza una mayor duración del casco y unas prestaciones del producto máximas. Las modificaciones y/o alteraciones realizadas en el casco y/o en sus componentes comportan la anulación de cualquier tipo de garantía y pueden comprometer los requisitos de seguridad o hacer que el producto no sea conforme a las normas de homologación.

★ Todos los productos Suomy se someten constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo, Suomy se reserva el derecho de realizar, sin información preventiva, modificaciones en el producto descrito en este manual. Por consiguiente, no se puede hacer valer ningún derecho sobre la base de los datos, las ilustraciones y las descripciones contenidas en el presente manual.

NOMAD se ha desarrollado y sometido a pruebas para garantizar que tiene, junto a las características de seguridad, el mayor grado de comodidad y silenciosidad en las situaciones de uso más habituales. No obstante, la configuración concreta del vehículo y/o la posición de conducción del piloto, o la interacción de ambos factores, pueden dar lugar a situaciones imprevisibles en la fase de puesta a punto del producto que generen ruidos o sibilidos de origen aerodinámico. Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse dichas situaciones.

★ NOMAD no se ha equipado para el uso de auriculares y/o elementos afines

★ NOMAD se ha diseñado expresamente para el uso en motociclismo. Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos derivados de un uso no correcto del producto y/o por el empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de los modos indicados en este folleto.

GB The inner part can be totally removed. It is made of hypoallergenic fabric with anti-bacteria Sanitized® treatment. All the parts in contact with the face are easily washable.

Lateral **Cheek pads**, inter-changeable and available in various thicknesses to offer a better fit around the face.

The NOMAD **ventilation** system along with the particular shape (Suomy patent) of the internal polystyrene shell optimizes outside and inside airflows, fed by three air intakes.

This assures a more uniform and continuous flow of air inside the shell, which is also enhanced by the extraction grid on the back part.

The strap has a D-ring **retention system** in anti-corrosive stainless steel, and a button on the strap (Suomy patent). The fastening button is positioned in a completely free and accessible area. This makes it easy to unlock even while wearing gloves.

Thanks to the particular shape of the D-Ring system (Suomy patent), the retention system can be easily disengaged even while wearing gloves: when the automatic button is fastened, the strap forms a loop that can be used, very easily, as a "ring" to pull the tongue and open the D-ring system.

F Intérieur entièrement amovible en tissu anallergique de qualité traité Sanitized® contre les bactéries. Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement lavables.

Oreillettes latérales interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs pour permettre une meilleure adaptation à la forme du visage.

Le système de **ventilation** du NOMAD et la forme particulière (brevet Suomy) de la calotte interne en polystyrène optimise les flux d'air extérieur et intérieur, alimentés par trois prises d'air.

Ceci garantit une diffusion extrêmement uniforme et continue du flux d'air à l'intérieur de la calotte, favorisé par la grille d'évacuation située dans la partie arrière.

La jugulaire a une **fermeture** D-ring en acier inox anticorrosion et un bouton de fixation de la jugulaire (brevet Suomy). Le bouton de fixation est situé dans une zone entièrement libre et accessible et permet une utilisation facile et pratique du dispositif de déblocage même avec des gants.

La forme particulière du système D-Ring (brevet Suomy) permet de défaire facilement le système d'attache même avec des gants : lorsque le bouton automatique est agrafé, la jugulaire forme une boutonnière qui peut être utilisée de façon extrêmement simple comme un « anneau » pour tirer la languette de décrochage et dégrafer le système de fermeture à D-ring.

I Totale amovibilità dell'interno in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico Sanitized®. Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili.

Guanciali laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso.

Il sistema di **ventilazione** di NOMAD unitamente alla conformazione particolare (brevetto Suomy) della calotta interna in polistirolo, ottimizza i flussi esterni ed interni d'aria, alimentati da ben tre prese d'aria.

Questo garantisce una diffusione il più possibile uniforme e continua del flusso d'aria all'interno della calotta, favorito anche dalla griglia di estrazione posizionata nella parte posteriore.

Il cinturino è provvisto di **chiusura** D-ring in acciaio Inox anticorrosione, e bottone fissa cinturino (brevetto Suomy). Il bottone di fissaggio è posizionato in una zona completamente libera ed accessibile e consente un agevole e comodo azionamento del sistema di sbloccaggio anche a quanti indossati.

La particolare conformazione del sistema D-Ring (brevetto Suomy) permette un agevole disimpegno del sistema di ritenzione anche coi quanti indossati: quando il bottone automatico è allacciato, il cinturino forma un'asola che può essere utilizzata, in modo estremamente agevole, come «anello» per tirare la linguetta di sgancio e slacciare il sistema di chiusura a D-ring.

D Vollkommen herausnehmbares Innenfutter aus hochwertigem, antiallergischem und antibakteriell behandeltem Sanitized®-Gewebe. Alle, das Gesicht berührende Teile, sind leicht waschbar.

Die seitlichen **Wangenpolster** sind austauschbar und in verschiedenen Dicken verfügbar, wodurch die beste Passform des Helms je nach der Gesichtsgestaltung geboten wird.

Das NOMAD **Belüftungssystem**, vereint mit der Sonderform (Suomy-Patent) der Polystyrol-Innenschale, optimiert die durch gut drei Lüftungsschlitze geförderte Innen- und Außenluftbewegung.

Nicht nur dadurch wird im Helminneren die Luftdiffusion auf der denklich beste Weise gleichmäßig und kontinuierlich zugesichert, sondern auch durch das Luftausgangsgitter Hinteren Bereich.

Der Riemen ist mit einem D-Ring-**Verschluss** aus rostfreiem Stahl und einem Druckknopf (Suomy patentiert) an seinem Endstück versehen. Dieser Druckknopf befindet sich an einer völlig freien, erreichbaren Stelle und lässt sich problemlos und bequem, sogar mit Handschuhen, öffnen.

Dieses besondere D-Ring-System (Suomy-Patent) ermöglicht, auch mit Handschuhen, ein bequemes Öffnen des Gurtsystems: ist der Druckknopf geschlossen, so bildet der Riemen eine Schlinge, die dazu dient, an der Lösungslasche ganz einfach, eben wie an einem «Ring», zu ziehen und das D-Ring-Verschluss-System zu öffnen.

E

Total **inmovilidad del interior**, fabricado con tejido analérgico de calidad superior y con tratamiento antibacteriano Sanitized®.

Todas las partes en contacto con el rostro son fácilmente **lavables**.

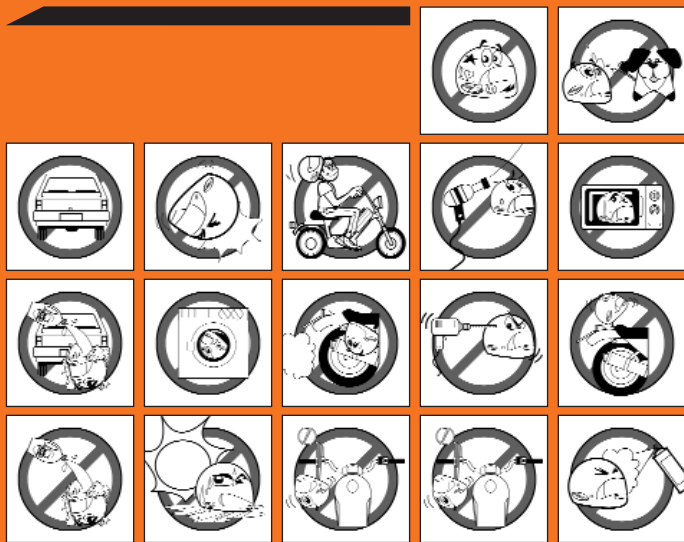
Almohadillas laterales intercambiables y disponibles en diversos grosores para permitir una mejor adaptabilidad del casco a la fisonomía del rostro.

El sistema de **ventilación** de NOMAD, junto con la conformación concreta (patente de Suomy) del casquete interno de poliestirol, optimiza la circulación externa e interna del aire a través de las tres tomas de aire predispuestas.

Esto garantiza una difusión lo más uniforme y continua posible del flujo de aire dentro del casco, a lo que también contribuye la rejilla de extracción situada en la parte posterior.

La correa está provista de un sistema de **cierre** de tipo anillo D en acero inoxidable anticorrosivo y botón para fijar la correa (patente de Suomy). El botón de fijación está colocado en una zona completamente despejada y accesible, y permite accionar de forma fácil y cómoda el sistema de desbloqueo incluso con los guantes puestos.

La conformación concreta del sistema de anillo D (patente de Suomy) permite desbloquear fácilmente el sistema de retención incluso con los guantes puestos: cuando el botón automático está en la posición de abrochado, la correa forma un ojal que se puede usar de forma extremadamente fácil como «anillo» para tirar de la lengüeta de enganche y soltar el sistema de cierre de anillo D.



GB For maximum safety, NOMAD must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over your eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding.

Do not use scarves or neck guards, which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash. NOMAD was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it.

No helmet can protect the head against the forces generated by any type of crash.

★ The integrity of the shell and of the inner liner are essential to assure maximum performances in terms of safety. NOMAD was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visible. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

★ Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.

It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.

★ Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding; changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.

Damaged visors may limit visibility especially at night and must be immediately replaced. Colored visors must not be used at night and in any case with poor visibility conditions. Do not apply paint and/or adhesives on the visor.

F Pour être protégé correctement, le NOMAD doit envelopper parfaitement la tête et être bouclé fermement de façon à ne pas pouvoir s'enlever en le tournant sur la tête (voir figure 1). S'il est trop grand, il peut s'abaisser et recouvrir les yeux ou bien tourner latéralement pendant la conduite et empêcher ainsi d'avoir une bonne visibilité.

Ne pas utiliser d'écharpes ou de mentonnières qui pourraient favoriser le glissement de la jugulaire et la perte du casque en cas de choc.

Le NOMAD a été conçu pour pouvoir être utilisé avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Il est nécessaire de toujours vérifier que le casque reste bien en place même avec des lunettes utilisées avant son achat.

Aucun casque ne peut protéger la tête contre les forces générées par n'importe quel type d'impact.

★ Le bon état de la calotte et de l'intérieur est essentiel pour garantir des prestations optimum en termes de sécurité.

Le NOMAD a été conçu pour absorber les chocs. En détruisant partiellement la calotte ou certaines de ses parties, qui pourraient donc être endommagées suite à un choc n'étant pas manifestement visible, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir une protection maximum.

★ Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même s'il ne présente pas de dommages visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé.

Il est extrêmement dangereux de modifier le casque en fixant ou en collant dessus n'importe quelle pièce. Ne jamais couper ni percer la calotte du casque, ne pas introduire de vis, ne pas le peindre.

★ Ne pas apporter de modifications au revêtement interne du casque ; le rembourrage interne en polystyrène ne doit notamment jamais être coupé ni modifié. Toute altération de la conformation de la calotte interne en polystyrène peut nuire aux caractéristiques de sécurité du casque.

Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité, notamment de nuit, et doivent être immédiatement remplacées.

Les visières colorées ne doivent pas être utilisées de nuit et dans des conditions de faible visibilité. Ne pas appliquer de peintures et/ou d'autocollants sur la visière.

I Per avere una adeguata protezione NOMAD deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vedi figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

Non utilizzare sciarpe o sottomentì, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto.

NOMAD è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

Nessun casco può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.

★ L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza.

NOMAD è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

★ Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.

E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.

★ Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.

Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite. Le visiere colorate non devono essere usate di notte ed in ogni caso in condizioni di scarsa visibilità. Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi.

D

Zum entsprechenden Schutz, muss der NOMAD-Sturzhelm perfekt sitzen und korrekt und straff geschlossen sein, der Helm darf sich weder unter Kraftaufwand noch durch Drehung vom Kopf abziehen lassen (sh. Bild 1). Ist er zu groß rutscht er bis über die Augen nach vorn oder verdreht sich seitlich während des Fahrens und verhindert dadurch eine korrekte Sichtweise.

Keine Schals oder Unterkieferwärmer tragen: sie könnten das Hinaufrutschen des Riemens und folglich das Abrutschen des Helms im Fall eines Aufpralls fördern.

NOMAD wurde so gestylt, dass der Grossteil der sich im Handel befindlichen Brillen aufgesetzt werden können. Vor dem Kauf die Passform des Helms zusammen mit der bevorzugten Brille ausprobieren.

Kein Sturzhelm kann den Kopf vor der Wucht, die durch jede Art von Aufprall generiert wird, schützen.

★ Die Vollständigkeit der Haube und des Helminnenen stellen das Wesentliche zur Gewährleistung der maximalen Sicherheitsleistungen dar. NOMAD wurde so entwickelt, dass Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Haube oder Teile davon aufgefangen werden; danach könnte der Helm auch unsichtbar beschädigt sein. Weitere Beanspruchungen könnten dem höchsten Grad seiner Schutzanforderungen nicht mehr gerecht werden.

★ Ein Helm, der bereits einen Schlag erhalten hat, soll keinesfalls mehr getragen werden, auch dann nicht, wenn Beschädigungen nicht offensichtlich sind; im Fall eines Aufpralls muss der Helm ersetzt werden.

Das Verändern des Helms durch Aufbringen oder Aufkleben jeder Art von Dingen stellt eine große Gefahr dar. Niemals die Haube einschneiden, durchlöchern, lackieren oder Schrauben in sie drehen.

★ Keinerlei Änderung an der Innenausstattung ausführen, ganz besonders darf das Innenpolystyrol nicht zerschnitten oder verändert werden: Veränderungen an der Polystyrol-Innenausstattung kompromittieren die Sicherheitsmerkmale des Helms.

Beschädigte Visiere schränken die Sichtweite, besonders in der Nacht ein und müssen unverzüglich ausgewechselt werden. Bei Dämmerung, in der Nacht oder bei Schlechtwetter keine getönten Visiere tragen. Auf dem Visier weder Lackierungen noch Aufkleber anbringen.

E

Para disfrutar de una protección adecuada, NOMAD debe adaptarse perfectamente a la cabeza y estar correctamente abrochado, de modo que no se pueda caer si se tira de él o se gire el propio casco en la cabeza (vea la figura 1). Si el casco es demasiado grande, podría bajarse y llegar a cubrir los ojos o incluso girar lateralmente durante la conducción, impidiendo de este modo una correcta visibilidad.

No se deben utilizar bufandas o elementos similares que puedan ayudar a que rote la correa y a que el propio casco no calce correctamente en caso de colisión.

NOMAD se ha diseñado para poderse usar con la mayoría de las gafas disponibles comercialmente. En cualquier caso, antes de adquirirlo, es necesario asegurarse de que el casco se adapta bien a la cabeza con las gafas que se van a utilizar.

Ningún casco puede proteger la cabeza de las fuerzas que se generan ante cualquier tipo de impacto.

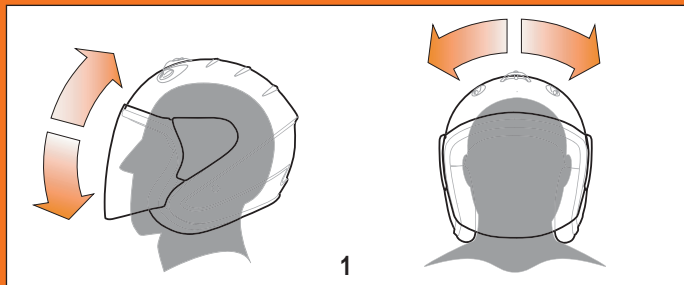
★ La integridad del casquete y del interior es esencial para garantizar las prestaciones máximas en términos de seguridad. NOMAD se ha diseñado para absorber los impactos a través de una destrucción parcial del casquete o de algunas de las partes que podrían resultar dañadas después de un impacto aunque de forma no visible. En caso de verse sometido a ulteriores esfuerzos y presiones, el grado de protección máximo del casco podría verse comprometido.

★ No utilice nunca un casco que acabe de sufrir un impacto aunque aparentemente no hayan daños visibles; en caso de impacto, se tendrá que sustituir el casco.

Es extremadamente peligroso modificar el casco pegando o adjuntando al mismo cualquier tipo de detalle. No corte ni cree orificios en el casquete del casco, ni le inserte tornillos o lo barnice.

★ No realice modificaciones en el revestimiento interno del casco; en concreto, nunca debe cortar ni modificar el acolchado interno de poliestireno: una alteración de la conformación del casquete interno de poliestireno puede comprometer las características de seguridad del casco.

Una pantalla dañada puede reducir la visibilidad, especialmente durante el uso nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las pantallas de colores no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegue adhesivos sobre la pantalla.



GB Only use **original Suomy accessories and spare parts** or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

★ The use of non-original components and/or accessories shall void the warranty void (see warranty conditions on page. 28) and can affect the safety requirements.

To **clean the shell** use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

Cleaning the helmet with solvents, petrol by-products or chemical substances, the applications of stickers or paint could affect the structure of the shell or the front part, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.

★ To **clean the internal lining**, just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap and warm water. Dry the pieces at room temperature, away from sunlight and without exposing them to heat.

★ Periodically clean the «**D-Rings**» system with warm water and mild soap. Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.

Clean the polycarbonate visor first by rinsing it with running warm water. Then wash with an ordinary delicate liquid detergent, dry with a soft and delicate cloth. During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-scratch and anti-fog coating. Never use solvents, alcohol, fuels, abrasive thinning substances or powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor with consequent reduction in the mechanical and optical properties.

Some colorings are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon can be more marked when the helmet is exposed to particularly intense light for long periods of time. However, this does not affect the performances and the quality of NOMAD. Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

F Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange originales Suomy ou explicitement préconisées par Suomy pour le modèle de casque utilisé : seul le respect de cette consigne permet de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque utilisé.

★ L'utilisation de pièces et/ou accessoires non originaux entraînent l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie à la page 28) et nuire à la sécurité.

Pour **nettoyer la calotte**, n'utiliser que de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante, et ne jamais l'exposer à des sources de chaleur.

Des solvants, des dérivés du pétrole ou des substances chimiques utilisés pour le nettoyage du casque, l'application d'autocollants ou de peintures pourraient attaquer la structure de la calotte ou du front, nuisant ainsi aux caractéristiques de sécurité sans que de tels dommages soient visibles.

Ne pas appliquer de peintures, d'autocollants, d'essence ou autres solvants chimiques sur ce casque.

★ Pour **nettoyer le revêtement interne**, laver seulement à la main avec de l'eau à 30°C maximum et du savon neutre uniquement. Laisser sécher les pièces à température ambiante, à l'abri du soleil et de toute source de chaleur.

★ Nettoyer périodiquement le **système d'attache « D-Ring »** à l'eau tiède avec du savon neutre. **Ne pas utiliser de solvants ou de produits chimiques et ne pas lubrifier.**

Nettoyer la visière en polycarbonate en la rinçant au début à l'eau courante tiède et en utilisant ensuite, pour le nettoyage, un produit nettoyant liquide délicat ; sécher ensuite avec un chiffon moelleux et délicat. Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec soin afin d'éviter de détériorer le revêtement de surface anti-rayures et antibrouillard. N'utiliser sous aucun prétexte des solvants, de l'alcool, des diluants ou des poudres abrasives ; ces matières sont agressives et peuvent affaiblir la résistance structurelle du polycarbonate ou provoquer des éraflures sur la surface de la visière entraînant, par conséquent, une réduction des propriétés mécaniques et optiques.

Certaines décorations sont réalisées avec des peintures Fluo UV qui pourraient migrer naturellement et diminuer d'intensité. Ce phénomène peut être accentué lorsque le casque est exposé pendant de longues périodes à une luminosité particulièrement intense. Tout ceci ne nuit toutefois pas aux prestations et à la qualité du casque NOMAD. Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.

I Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per il modello di casco utilizzato: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

★ L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag 28) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

★ Per la **pulizia della calotta** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

La pulizia del casco con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta o del frontino, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

Non applicare a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.

★ Per la **pulizia del rivestimento interno**, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro. Asciugare i pezzi a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporli a fonti di calore.

★ Provvedere ad una pulizia periodica del **sistema di ritenzione «D-Rings»** con acqua tiepida e sapone neutro. Non usare solventi o detersivi chimici e non lubrificare.

Pulire la visiera in polycarbonato sciacquandola inizialmente con acqua corrente tiepida, utilizzando poi per il lavaggio un normale detergente liquido delicato; asciugare quindi con un panno morbido e delicato. Durante la pulizia maneg-

giare la visiera con cura onde evitare di danneggiare il rivestimenti superficiali antigraffio e antifog. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di NOMAD. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

D

Nur Suomy **Originalersatzteile** und -zubehör verwenden oder solche, die ausdrücklich von Suomy für das angewandte Modell empfohlen werden: nur so wird Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit dem benutzten Helm garantiert.

★ Der Gebrauch von Nichtoriginal-Komponenten und/oder -Zubehör macht die Garantie ungültig (siehe Garantiebedingungen auf Seite 28) und beeinträchtigt die Sicherheitsvoraussetzungen.

★ Zur **Reinigung der Schale** nur Wasser und neutrale Seife verwenden; bei Raumtemperatur trocknen lassen; keinen Hitzequellen aussetzen.

Durch das **Reinigen des Helms** mit Lösungsmitteln, Erdölprodukten oder chemische Reinigungsmitteln, sowie das Anbringen von Aufklebern oder Lackierungen könnten Schalenstruktur und Visier angegriffen werden und die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen, ohne dass sich die dadurch verursachten Schäden dem Benutzer sichtbar machen.

Bringen Sie auf diesem Helm keine Lacke oder Aufkleber an und verwenden Sie weder Benzin noch andere chemische Lösungsmittel.

★ **Innenausstattung** nur mit der Hand in 30°C-warmen Wasser und ausschließlich mit neutraler Seife reinigen. Die Teile bei Raumtemperatur, sonnengeschützt und nie auf Hitzequellen, trocknen lassen.

★ **Periodisch die Reinigung des «D-Ring»-Gurtsystems** mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife vornehmen. Dazu keine Lösungsmittel oder chemische Reinigungsmittel verwenden und nicht einölen.

Das Visier aus Polycarbonat erst unter warmen Fließwasser säubern und anschließend ein normales, flüssiges und nicht angreifendes Reinigungsmittel verwenden. Mit einem weichen und schonenden Lappen trocknen. Das Visier beim Reinigungsvorgang vorsichtig behandeln, damit seine kratzfeste, antifog Oberflächenbehandlung nicht beschädigt wird. Auf keinen Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzol, abschleifende Lösemittel oder Pulver verwenden; solche angreifende Mittel könnten den Strukturwiderstand des Polycarbonats herabsetzen oder auf der Visieroberfläche Kratzer hinterlassen mit daraus folgender Einschränkung der mechanischen und optischen Eigenschaften.

Einige Färbungen wurden mit Fluo UV-Lacken erreicht, die einem natürlichen Wanderungsphänomen mit entsprechender Intensitätsverminderung ausgesetzt sein können. Wird der Helm längere Zeit besonders starkem Licht ausgesetzt, offenbart sich dieses Phänomen umso stärker. Solche Gegebenheiten beeinträchtigen keinesfalls die Leistungen und die Qualität des NOMAD-Helms. Suomy lehnt jegliche Haftung für Vorkommnisse dieser Art ab.

E

Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales Suomy o que Suomy apruebe de forma explícita para el modelo de casco utilizado: únicamente de este modo se puede garantizar que dichas piezas son fiables, seguras y compatibles con el casco usado.

★ El uso de componentes y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (vea las condiciones de la garantía en la página 28) y puede comprometer los requisitos de seguridad.

★ Para la **limpieza del casquete** use únicamente agua y jabón neutro; deje secar el casco a temperatura ambiente sin exponerlo nunca a fuentes de calor.

La limpieza del casco con soluciones derivadas de petróleo o sustancias químicas, o la aplicación de adhesivos o de barnices, podría corroer la estructura del casquete o del frontal y comprometer las características de seguridad sin que dichos daños sean visibles para el usuario.

No aplique a este casco barnices, adhesivos, gasolina u otras soluciones químicas.

★ La **limpieza del revestimiento interno** debe realizarse a mano con agua a una temperatura máxima de 30°C y exclusivamente con jabón neutro. Seque las piezas a temperatura ambiente sin que les dé el sol y sin exponerlas nunca a fuentes de calor.

★ Realice una limpieza periódica del **sistema de retención de los anillos D («D-Rings»)** con agua tibia y jabón neutro. No utilice soluciones o detergentes químicos y ni le aplique lubricantes.

Para limpiar la pantalla de policarbonato, lávela inicialmente con agua corriente tibia, después utilice un detergente líquido normal para objetos delicados y por último séquela con un paño suave y delicado. Durante la limpieza, manipule la pantalla con cuidado con el fin de evitar que resulten dañados los revestimientos de la superficie antirrayado y antivaho. No utilice bajo ningún concepto solventes, alcohol, gasolina, diluyentes o polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían provocar una reducción de la resistencia estructural del policarbonato o arañazos en la superficie de la pantalla con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas coloraciones se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar expuestos a un fenómeno natural de migración con la consiguiente disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos a luz particularmente intensa. No obstante, esto no perjudica a las prestaciones ni a la calidad de NOMAD. Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse esta situación.

GB RETENTION SYSTEM

The system can change according to the countries in which the helmet is marketed in relation to the particular certification standards.

«D-RING» - (see photo 2)

Insert the free end of the strap in the rings.

Pull until the strap fits tightly around the jaw.

After doing this, it should be impossible to slide out the helmet; verify that, by taking it from the back edge and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and that it remains well fixed on your head.

If the helmet tends to come off or it moves freely on the head, pull the strap tight until the right pressure is reached and repeat test.

★ If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

Only after the strap has been adjusted tightly, fix the end part of the strap by fastening it with the press-stud on the tongue. (see figure 2).

★ The only function of the press-stud fitted on the chinstrap is to avoid fluttering of the end part while riding. The fact the press-stud is fastened is no guarantee that the helmet has been positioned and closed correctly; the correct fastening of the strap must be verified exclusively through the operations described in the previous paragraphs.

To release the retention system, unfasten the press-stud and pull the tongue to loosen the closure. Slide out the end part of the strap from the «D Rings».

★ Use the unlocking tongue only to remove the helmet! Never unlock while riding.

★ If the retention system does not work correctly, do not use the helmet.

F SYSTEME D'ATTACHE

Le système peut varier selon les réglementations d'homologation particulières des pays où le casque est commercialisé.

«D-RING» - (voir figure 2)

Introduire l'extrémité libre de la jugulaire dans les anneaux.

Tirer le bout jusqu'à ce que la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération terminée, il ne doit plus être possible d'enlever le casque ; contrôler que le casque ne puisse pas sortir et reste bien en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.

Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, serrer ultérieurement la jugulaire pour obtenir la bonne pression et répéter ce test.

★ Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.

Après avoir contrôlé la tension de la jugulaire, fixer l'extrémité libre en la bloquant avec le bouton automatique sur la languette de décrochage (voir figure 2).

★ Le bouton automatique sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la jugulaire pour éviter qu'elle ne flotte pendant la conduite. La fixation du bouton de décrochage ne garantit pas que le casque a été mis et attaché correctement ; le serrage correct de la jugulaire doit être exclusivement vérifié en effectuant les opérations décrites dans les paragraphes précédents.

Pour défaire le système d'attache, décrocher le bouton automatique et tirer la languette de décrochage pour relâcher le serrage. Sortir l'extrémité libre de la jugulaire des anneaux « D-Rings ».

★ Utiliser la languette de décrochage seulement pour enlever le casque ! Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite.

★ Si le système de décrochage ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

I SISTEMA DI RITENZIONE

Il sistema può variare secondo i paesi in cui il casco è commercializzato in relazione alle particolari normative di omologazione.

«D-RING» - (vedi figura 2)

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli

Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

★ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla linguetta di sgancio (vedi figura 2).

★ Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente; il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.

Per slacciare il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli «D Rings».

★ Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.

★ Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.

D GURTSYSTEM

Das System ist je nach dem Land in welchem der Helm vertrieben wird und in Verbindung mit dessen spezifischen Zulassungsrichtlinien verschieden.

«D-RING» - (siehe Bild 2)

Die lose Riemenlasche in die Ringe einfügen.

Am Endstück ziehen bis der Riemen straff gegen das Kinn drückt; der Helm darf sich nun nicht mehr abziehen lassen.

Testen: Helm am Nackenteil erfassen und drehend nach vorne ziehen; wie schon erwähnt, darf er sich nicht mehr abziehen lassen, muss also rundum am Kopf festsitzen.

Bewegt er sich dennoch bzw. dreht es sich frei auf dem Kopf, den Riemen so weit enger ziehen bis der richtige Druck auf dem Kopf empfunden wird und nochmals testen.

★ Sollte sich trotz wiederholter Kontrolle das Gurtsystem nicht wirkungsvoll zuziehen lassen, den Helm auf keinen Fall verwenden.

Erst nach der korrekten Riemenspannung den Druckknopf des losen Endstückes auf der Lockerungslasche (siehe Bild 2) schließen.

★ Der Druckknopf dient allein zum Festmachen des losen Riemenendstückes, damit es beim Fahren nicht flattert, dadurch wir nicht garantiert, dass der Helm richtig sitzt und korrekt angeschnallt ist: der korrekte Riemenverschluss ist ausschließlich durch oben erwähnte Vorgehensweise zu testen.

Öffnen des Gurtsystems: Druckknopf aufmachen und Lasche lockern. Das lose Riemenendstück aus den «D-Ringen» ziehen.

★ Die Lockerungslasche nur zum Abziehen des Helms verwenden! Sie darf auf keinen Fall beim Fahren betätigt werden.

★ Sollte das Öffnungssystem nicht entsprechend funktionieren, den Helm auf keinen Fall tragen.

E SISTEMA DE RETENCIÓN

El sistema puede variar según los países de comercialización del casco respecto a las normativas de homologación concretas a

«D-RING» - (vea la figura 2)

Inserte el extremo libre de la correa en los orificios.

Tire del extremo hasta que la correa apriete ligeramente sobre la mandíbula.

Una vez realizada esta operación, no debe ser posible quitar el casco; asegúrese de que, al sujetarlo por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza.

En el caso de que el casco tienda a soltarse o a girar libremente en la cabeza, fije más la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.

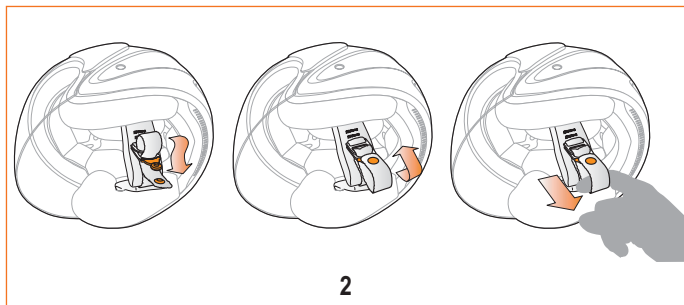
★ Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco. Sólo después de haber comprobado que la correa está perfectamente tensa, fije el extremo libre bloqueándolo con el botón automático sobre la lengüeta de desenganche (vea la figura 2).

★ El botón automático sirve únicamente para fijar el extremo libre de la correa con el fin de evitar que el casco se mueva durante la conducción. La fijación del botón de desenganche no garantiza que el casco se haya colocado y apretado correctamente: para comprobar que la correa está perfectamente tensa y fija se deben seguir exclusivamente las operaciones descritas en los párrafos anteriores.

Para soltar el sistema de retención, desenganche el botón automático y tire de la lengüeta de desenganche para aflojar la tensión de la correa. Retire el borde libre de la correa de los anillos D («D Rings»).

★ Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.

★ Si el sistema de desenganche no funciona correctamente, absténgase de usar el casco.



GB QUICK RELEASE - (see figure 3)

Adjust the length of the strap making the tongue slide into the buckle **A** so that, when the helmet is fastened, the strap presses close against the jaw and there are the following conditions:

- The helmet can no longer be taken off.
- By pulling the helmet from the back and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and it remains well fixed on your head

If the helmet tends to slide off or rotates freely on the head, adjust the strap again until the right pressure is obtained and repeat the test.

★ If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

After adjusting the length of the strap make sure the end part of the strap **E** is correctly positioned in the adjustment buckle.

★ Use the unlocking tongue **C** only to remove the helmet! Never unlock while riding.

Closing the strap: push the metal tongue **B** inside the buckle **D** until the retention system clicks. When it is closed pull tightly on the strap to make sure it has been locked correctly.

Unlocking the strap: push the red button **C** in the direction indicated in the figure 3 until the tongue is completely released.

F DECROCHAGE RAPIDE - (voir figure 3)

Régler la longueur de la jugulaire en faisant coulisser la sangle dans la boucle **A** de façon à ce que, une fois le casque attaché, la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire et veiller à ce que les conditions suivantes soient remplies :

- il ne doit plus être possible d'enlever le casque.
- le casque ne doit pas pouvoir être enlevé et doit rester bien en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.

Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, contrôler de nouveau le serrage de la jugulaire pour obtenir la bonne pression et répéter ce test.

★ Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.

Après avoir réglé la longueur de la jugulaire, s'assurer que l'extrémité libre de la jugulaire **E** est bien en place dans la boucle de réglage.

★ Utiliser la languette de décrochage **C** seulement pour enlever le casque ! Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite.

ermerture de la jugulaire : pousser la languette métallique **B** à l'intérieur du guide **D** jusqu'à ce que le système de fermeture s'enclenche. Après la fermeture, tirer énergiquement sur la jugulaire pour vérifier que le blocage s'est effectué correctement.

Décrochage de la jugulaire : pousser sur le bouton rouge **C** dans le sens indiqué sur la figure 3 jusqu'au relâchement complet de la languette.

I SGANCIO RAPIDO - (vedi figura 3)

Regolare la lunghezza del cinturino facendo scorrere il nastro nella fibbia **A** in modo che, a casco allacciato, il cinturino prema saldamente contro la mascella e siano verificate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco.
- afferrando il casco per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

★ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero **E** del cinturino sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione.

★ Utilizzare la linguetta di sgancio **C** solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.

Chiusura del cinturino: spingere la linguetta metallica **B** all'interno della guida **D** fino allo scatto del sistema di chiusura. A chiusura effettuata tirare energicamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente.

Sgancio del cinturino: spingere il pulsante rosso **C** nella direzione indicata in figura 3 fino al completo rilascio della linguetta.

D SCHNELLÖFFNUNG - (siehe Bild 3)

Riemenlänge regulieren: Band so in die Schnalle **A** gleiten, dass bei angeschnalltem Helm der Riemen fest gegen das Kinn drückt und nachstehende Konditionen überprüft wurden:

- Helm lässt sich nicht mehr abziehen.
- wird er am Nackenteil erfasst und nach vorne gedreht sitzt er rund um den Kopf fest.

Lässt er sich abziehen oder dreht er sich frei auf dem Kopf, die Riemeneinstellung erneut bis zum richtigen Druck kontrollieren und den entsprechenden Test wiederholen.

★ Sollte nach wiederholter Kontrolle **C** das Gurtsystem immer noch nicht funktionieren, den Helm auf keinen Fall benutzen. Nach der Regulierung der Riemenlänge sicherstellen, dass die lose Riemenlasche **E** korrekt im Schnallenband positioniert ist.

★ Die Lockerungslasche nur zum Abziehen des Helms verwenden! Nie beim Fahren betätigen.

Verschluss des Riemens: die metallische Lasche **B** in die Führung **D** bis zum Schnappen des Sperrsystems stoßen. Danach energisch den Riemen anziehen, um festzustellen, ob er auch tatsächlich ordnungsgemäß angeschnallt ist.

Öffnung des Riemens: den roten Druckknopf **C** in die Richtung laut Abbildung 3 soweit drücken, bis die Lasche ganz losgemacht ist.

E DESENGANCHE RÁPIDO - (vea la figura 3)

Ajuste el largo de la correa pasándola por la hebilla **A** de modo que, una vez abrochado el casco, la correa apriete sobre la mandíbula y se verifiquen las siguientes condiciones:

- El casco no se puede quitar.
- Al sujetar el casco por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza.

En el caso de que el casco tienda a caerse o a girar libremente en la cabeza, vuelva a comprobar que se ha ajustado correctamente la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.

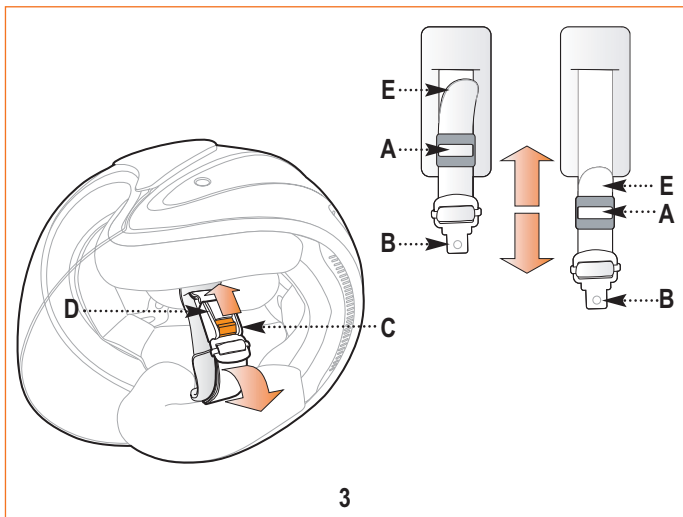
★ Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco.

Después de haber ajustado el largo de la correa, asegúrese de que el extremo libre de la correa **E** está correctamente colocado en la hebilla de ajuste.

★ Utilice la lengüeta de desenganche **C** sólo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.

Cierre de la correa: presione la lengüeta metálica **B** dentro de la guía **D** hasta el tope del sistema de cierre. Una vez cerrado, tire energicamente de la correa para comprobar que se ha bloqueado su cierre correctamente.

Desenganche de la correa: presione el botón rojo **C** en la dirección que se indica en la figura 3 hasta que se libere completamente la lengüeta.



GB CENTRAL AIR INTAKE - OPERATION - (see figure 4)

The airflow coming in from the top part of the helmet can be adjusted by using the lever **A** on the top part of the air intake:

- **Position B**: lever in the center; from the side rotate the lever until it clicks in the central position – air intake completely closed.
- **Position C**: lever in one of the two side positions; from the central position move the lever sideways to the right or left moving beyond the latch – air intake completely open position.

F PRISE D'AIR CENTRALE - FONCTIONNEMENT - (voir figure 4)

Le flux d'air entrant dans la partie supérieure du casque peut être réglé en intervenant sur le levier **A** situé dans la partie supérieure de la prise d'air :

- **Position B** : levier au milieu ; depuis les positions latérales, tourner le levier jusqu'à l'enclenchement en position centrale – prise d'air complètement fermée.
- **Position C** : levier dans l'une des positions latérales ; depuis la position centrale, déplacer latéralement le levier vers la droite ou la gauche en dépassant la position d'arrêt – prise d'air complètement ouverte.

I PRESA D'ARIA CENTRALE - FUNZIONAMENTO - (vedi figura 4)

Il flusso di aria in ingresso nella parte superiore del casco può essere regolato agendo sulla levetta **A** posta nella parte superiore della presa d'aria:

- **Posizione B**: levetta al centro; dalle posizioni laterali ruotare la levetta fino allo scatto in posizione centrale - presa d'aria completamente chiusa.
- **Posizione C**: levetta in una delle due posizioni laterali; dalla posizione centrale spostare la levetta lateralmente a destra o sinistra superando la posizione di fermo - presa d'aria completamente aperta.

D ZENTRALER LÜFTUNGSSCHLITZ – FUNKTIONSWEISE - (siehe Bild 4)

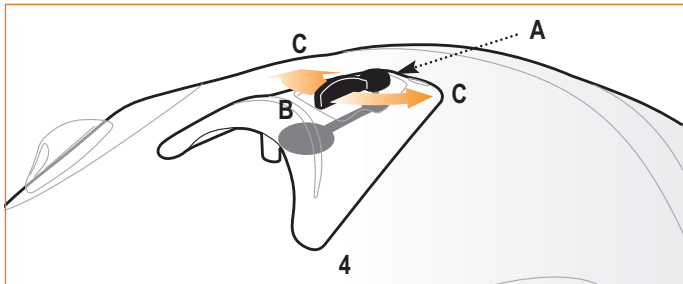
Der Lüftungsgangstrom auf der Helmoberseite kann mittels eines Stiftchens **A** auf dem oberen Teil des Lüftungsschlitzes reguliert werden:

- **Position B**: Stiftchen in der Mitte; von den seitlichen Positionen aus das Stiftchen bis zum Anschlag in die zentrale Position drehen – Lüftungsschlitz vollkommen geschlossen.
- **Position C**: Stiftchen in einer der Seitenpositionen; von der Mittelposition das Stiftchen seitlich nach rechts oder links verlegen – Lüftungsschlitz vollkommen offen.

E TOMA DE AIRE CENTRAL - FUNCIONAMIENTO - (vea la figura 4)

El flujo de aire que entra por la parte superior del casco se puede ajustar si se acciona la lengüeta **A** que se encuentra en la parte superior de la toma de aire:

- **Posición B**: lengüeta en el centro; desde las posiciones laterales, gire la lengüeta hasta el tope de la posición central - toma de aire totalmente cerrada.
- **Posición C**: lengüeta en una de las dos posiciones laterales; desde la posición central, mueva la lengüeta lateralmente hacia la derecha o izquierda hasta superar la posición de cierre - toma de aire completamente abierta.



GB SIDE AIR INTAKES - OPERATION - (see figure 5)

The upper air intakes can be rotated by 360° and kept in the optimal position so that the airflow can be adjusted according to the conditions of use. In any position the air intake is completely open, the airflow is adjusted only in relation to the direction of movement.

Two lock positions are possible in the two directions. The intakes are locked when you hear the click during rotation:

- **Position A:** towards the front part of the helmet – maximum air inlet
- **Position B:** towards the back part of the helmet – maximum air outlet

F PRISES D'AIR LATERALES - FONCTIONNEMENT - (voir figure 5)

Les prises d'air supérieures peuvent être tournées sur 360° et maintenues dans la position optimale de façon à adapter le flux d'air aux conditions d'utilisation. La prise d'air est complètement ouverte dans toutes les positions ; le flux d'air est réglé seulement par l'orientation par rapport au sens de marche.

Deux positions d'arrêt dans les deux sens sont prévues et perceptibles par un déclic pendant la rotation :

Deux positions d'arrêt dans les deux sens sont prévues et perceptibles par un déclic pendant la rotation :

- **Position A :** vers la partie avant du casque – entrée d'air maximum
- **Position B :** vers la partie arrière du casque – sortie d'air maximum

I PRESE D'ARIA LATERALI - FUNZIONAMENTO - (vedi figura 5)

Le prese aria superiori possono essere ruotate di 360° e mantenute nella posizione ottimale in modo tale da adeguare il flusso d'aria alle condizioni di uso. In qualsiasi posizione la presa aria è completamente aperta, il flusso d'aria viene regolato solamente dall'orientamento rispetto alla direzione di moto.

Sono previste due posizioni di fermo, avvertibili da uno scatto durante la rotazione, nelle due direzioni:

- **Posizione A:** verso la parte frontale del casco - massimo ingresso di aria
- **Posizione B:** verso la parte posteriore del casco - massima estrazione d'aria

D SEITLICHE LÜFTUNGSSCHLITZE - FUNKTIONSWEISE - (siehe Bild 5)

Sie können bis zu 360° gedreht werden und in der optimalen Position stehen, so dass der Luftfluss den Gebrauchskonditionen angepasst wird. In jeder Position ist der Lüftungsschlitze vollkommen offen, der Luftfluss wird lediglich durch die Position zur Bewegungsrichtung reguliert.

Zwei Sperpositionen sind vorgesehen; sie werden beim Drehen in die zwei nachstehenden Richtungen durch ein Schnappen vernommen:

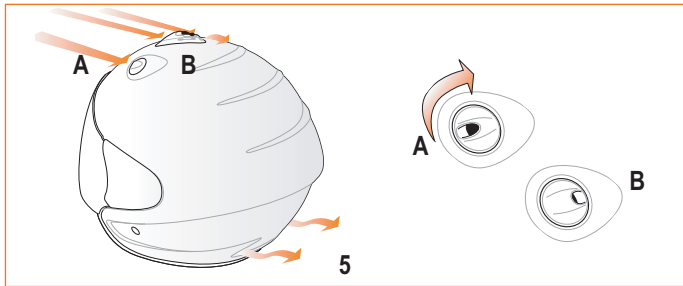
- **Position A:** zur Vorderseite des Helms hin – höchster Lufteinlass
- **Position B:** zur Hinterseite des Helms hin – höchste Entlüftung

E TOMAS DE AIRE LATERALES - FUNCIONAMIENTO - (vea la figura 5)

Las tomas de aire superiores se pueden girar 360° y mantenerse en la posición óptima de modo que el flujo de aire se adapte a las condiciones de uso. En cualquier posición en que la toma de aire esté completamente abierta, el flujo de aire se ajusta solamente a la orientación respecto a la dirección de movimiento.

Se han previsto dos posiciones de cierre, que se advierten por un chasquido cuando se realiza una rotación en las dos direcciones:

- **Posición A:** hacia la parte frontal del casco - entrada de aire máxima
- **Posición B:** hacia la parte posterior del casco - salida de aire máxima



GB CENTRAL AND SIDE AIR INTAKES - REPLACING - (see figure 6)**Removing the intakes**

The air intakes are fixed to the shell with two-way adhesive tape, to remove them just lift them on one side and pull. If they are difficult to remove, use a tool (for ex. a screwdriver). Slide it in the air intake holes and lever on the shell. During this operation protect the helmet from the tool using a cloth so it does not damage or scratch the painted layer. **Do not put the tool in-between the edge of the air intake and the shell.**

After removing, before replacing the parts, remove any adhesive residues from the shell.

Re-assembling the intakes

Fix the intakes using two-way adhesive tape, the surfaces must be perfectly clean (not greasy) and dry to make sure they stick perfectly and securely.

Before applying, carefully clean the surfaces where the device has to be applied.

Verify the positioning of the devices by applying them on the shell in the correct position, before removing the two-way adhesive protection liner.

Side air intakes: They must be positioned in the relevant seats specifically designed on the shell. Before applying them, make sure the lock positions are correctly in line with the longitudinal axis of the helmet.

Central air intake: Position the air intake so that, when the opening lever is blocked in the central position, the little panel in the lower part of the air intake, perfectly matches the opening on the shell. Therefore, verify that the air intake is in line with the longitudinal axis of the helmet.

If necessary use a pencil to mark the position, before the final application.

Remove the protection liner.

Position the piece on the shell in the right position by pushing evenly on the sides.

During the application avoid touching the two-way adhesive tape with your fingers.

Removing and then re-positioning the adhesive will make it less effective.

The tape sticks immediately; the maximum performances of the adhesive tape are reached after 24 hours from application. Do not use the helmet during this period of time.

F PRISES D'AIR CENTRALE ET LATÉRALES - REMPLACEMENT - (voir figure 6)**Enlèvement**

Les prises d'air sont fixées à la calotte par du ruban bi-adhésif ; pour les enlever, il suffit de les soulever d'un côté et de tirer d'un seul coup. Si l'enlèvement présente des difficultés, il est possible d'utiliser un outil (un tournevis, par exemple) en l'introduisant dans les trous d'entrée de l'air et en faisant levier sur la calotte. Pendant cette opération, protéger avec un chiffon le point d'appui de l'outil sur la calotte de façon à ne pas provoquer de dommages ni de décolorations sur la couche de peinture. **Ne jamais introduire l'outil entre le bord de la prise d'air et la calotte.**

Après l'enlèvement, avant de procéder au montage des pièces de rechange, enlever de la calotte les éventuels résidus d'adhésif.

Remontage

La fixation est réalisée à l'aide de ruban bi-adhésif ; les surfaces d'application doivent être parfaitement propres (dégraissées) et sèches pour garantir une adhérence efficace et sûre.

Avant l'application, nettoyer soigneusement les surfaces sur lesquelles la pièce doit être appliquée.

Vérifier le positionnement des pièces en les appliquant sur la calotte dans la bonne position, avant d'enlever la bande de protection du ruban bi-adhésif.

Pprises d'air latérales : Elles doivent être placées dans le creux prévu sur la calotte. Avant de les appliquer, contrôler que les positions d'arrêt sont alignées sur l'axe longitudinal du casque.

Prise d'air centrale : Placer la prise d'air de façon à ce que le volet de fermeture situé dans la partie inférieure de la prise d'air, avec le levier d'actionnement bloqué dans la position centrale, coïncide parfaitement avec le trou pratiqué sur la calotte. Contrôler ensuite que la prise d'air est alignée sur l'axe longitudinal du casque.

Utiliser éventuellement un crayon pour marquer sa position avant de l'appliquer définitivement.

Enlever la bande de protection.

Placer la pièce sur la calotte dans la bonne position en exerçant une pression uniforme sur les bords.

Pendant l'application, éviter de toucher le ruban bi-adhésif avec les doigts.

L'enlèvement et le repositionnement suivant de la pièce réduit l'efficacité de l'adhésif.

L'adhésion a un effet immédiat ; le bi-adhésif offre les meilleures prestations 24 heures après son application. Ne pas utiliser le casque pendant cette période de temps.

I PRESE D'ARIA CENTRALE E LATERALI - SOSTITUZIONE - (vedi figura 6)

Rimozione

Le prese d'aria sono fissate alla calotta per mezzo di nastro biadesivo, per rimuoverle è sufficiente sollevarle da un lato e tirare con decisione. Nel caso la rimozione sia difficile è possibile utilizzare un attrezzo (p.es un cacciavite) infilandolo nei fori di ingresso dell'aria e facendo leva sulla calotta. Durante questa operazione proteggere con un panno il punto di appoggio dell'utensile alla calotta in modo da non provocare danni o scalfitture allo strato di verniciatura. **Non utilizzare mai l'utensile inserendolo tra il bordo della presa d'aria e la calotta.**

Dopo la rimozione, prima di procedere al montaggio dei ricambi, rimuovere dalla calotta eventuali residui di adesivo.

Rimontaggio

Il fissaggio è realizzato per mezzo di nastro biadesivo, le superfici di applicazione devono essere perfettamente pulite (sgrossate) ed asciutte per garantire un incollaggio efficace ed affidabile.

Prima di procedere all'applicazione pulire accuratamente le superfici su cui il particolare deve essere applicato.

Verificare il posizionamento dei particolari applicandoli sulla calotta nella posizione corretta, prima di rimuovere il liner di protezione dal biadesivo.

Prese d'aria laterali: Devono essere posizionate nelle rispettive sedi appositamente ricavate sulla calotta. Prima di applicarle controllare che le posizioni di fermo siano correttamente allineate con l'asse longitudinale del casco.

Presa d'aria centrale: Posizionare la presa d'aria in modo che, con la levetta di azionamento bloccata in posizione centrale, lo sportellino di chiusura - posto nella parte inferiore della presa d'aria, coincida perfettamente con il foro ricavato sulla calotta. Controllare quindi che la presa d'aria sia allineata con l'asse longitudinale del casco.

Eventualmente utilizzare una matita per segnare la posizione, prima di procedere all'applicazione definitiva.

Rimuovere il liner di protezione.

Posizionare il particolare sulla calotta nella posizione corretta esercitando una pressione uniforme sui bordi.

Durante l'applicazione evitare di toccare il biadesivo con le dita.

La rimozione ed il successivo riposizionamento del particolare riduce l'efficacia dell'adesivo.

L'adesione risulta subito efficace; le massime prestazioni del biadesivo vengono raggiunte dopo 24 ore dall'applicazione. Astenersi dall'utilizzare il casco in questo periodo di tempo.

D ZENTRALE UND SEITLICHE LÜFTUNGSSCHLITZE - ERSETZEN - (siehe Bild 6)

Demontage

Die auf der Helmschale angebrachten Luftschlitze sind mit einem beidseitigen Klebeband fixiert. Sie lassen sich äußerst einfach beseitigen: auf einer Seite hochheben und dann entschlossen wegziehen. Sollte dies schwierig resultieren, ein Werkzeug (z.B. Schraubenzieher) in die Lufteingangslöcher schieben und gegen die Helmschale drücken. Diese mit einem Tuch unter dem Werkzeugaufstützpunkt abschützen, damit keine Schäden oder Kratzer auf der Lackierungsschicht verursacht werden. **Das Werkzeug nie zwischen dem Rand des Luftschlitzes und der Helmschale schieben.**

Nach der Beseitigung, noch bevor die Ersatzteilmontage vorgenommen wird, etwaige Klebstoffreste von der Helmschale entfernen.

Montage

Das Aufbringen erfolgt durch beidseitiges Klebeband. Entsprechende Stellen der Oberfläche gründlich reinigen (entfetten) und trocknen, nur so ist das Aufkleben wirksam und zuverlässig.

Die Stellen der Luftschlitze sorgfältig reinigen.

Bevor der beidseitige Klebeschutz beseitigt wird, die Aufkleberstücke erst in die korrekte Position auf der Helmschale legen.

Seitliche Luftschlitze: auf die an der Helmschale eigens dafür vorgesehene Stellen positionieren. Bevor sie angebracht werden, kontrollieren, ob die Standpositionen der longitudinalen Helmachse korrekt angeglichen sind.

Zentralluftschlitz: so positionieren, dass der Sperrstift in zentraler Position steht und das, sich am unteren Teil des Luftschlitzes befindliche Schließungsfach, genau mit dem Loch auf der Helmschale übereinstimmt. Dann kontrollieren, ob der Luftschlitz der longitudinalen Helmachse angeglichen ist.

Eventuell mit dem Bleistift die Position anzeichnen, bevor das endgültige Anbringen getätigt wird.

Das Klebeschutzblatt abziehen.

Aufkleberstück auf die richtige Stelle der Helmschale mit gleichmäßigem Druck an den Rändern positionieren.

Während des Vorgangs vermeiden, die beidseitigen Klebseiten mit den Fingern anzufassen.

Abziehen und wieder Anbringen des Aufklebers, vermindert die Wirksamkeit des Klebstoffes.

Das Haftvermögen resultiert sofort wirksam; die Höchstleistung des beidseitigen Klebers wird nach 24 Stunden erreicht. In diesem Zeitraum soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

E TOMAS DE AIRE CENTRALES Y LATERALES - SUSTITUCIÓN - (vea la figura 6)**Extracción**

Las tomas de aire están fijadas al casquete mediante una cinta adhesiva por ambos lados. Para quitarlas, sólo debe levantar de un lado y tirar enérgicamente. En el caso de que la extracción resulte complicada, se puede utilizar una herramienta (por ejemplo un destornillador) que se inserte sobre los orificios de entrada de aire y haga palanca sobre el casquete. Durante esta operación, proteja con un paño el punto de apoyo del casquete en el que sitúa la herramienta de modo que no se provoquen daños o arañazos en la capa de barniz. **No utilice nunca las herramientas insertándolas entre el borde de la toma de aire y el casquete.**

Una vez quitadas, antes de proceder al montaje de los recambios, quite del casquete los eventuales restos de adhesivo.

Montaje

La fijación se realiza mediante una cinta adhesiva por ambos lados; la superficie en la que se pega esta cinta debe estar completamente limpia (sin grasa) y seca para que se pegue de forma eficaz y fiable.

Antes de pegarla, limpie cuidadosamente la superficie sobre la que va a pegar la cinta adhesiva.

Antes de quitar la lámina de protección de la cinta adhesiva por ambos lados, compruebe la posición de los elementos de modo que estén colocados en la posición correcta en el casquete.

Tomas de aire laterales: Deben estar colocadas en las respectivas cavidades que existen en el casquete. Antes de colocarlas, compruebe que las posiciones de tope están correctamente alineadas con el eje longitudinal del casco.

Toma de aire central: Coloque la toma de aire de modo que, con la lengüeta de accionamiento bloqueada en posición central, la solapa de cierre, situada en la parte inferior de la toma de aire, coincida perfectamente con la cavidad existente en el casquete. Compruebe que la toma de aire esté alineada con el eje longitudinal del casco.

Utilice eventualmente un lápiz para señalar la posición antes de fijarla de forma definitiva.

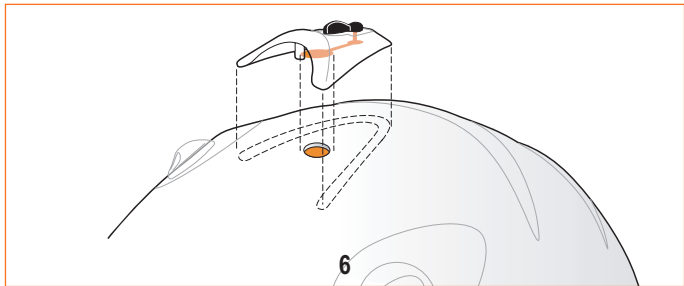
Quite la lámina de protección.

Coloque el elemento sobre el casquete en la posición correcta. Para ello, presione de forma uniforme sobre los bordes.

Mientras lo pega y fija, evite tocar con los dedos la cinta adhesiva por ambos lados.

Si el elemento se quita y se vuelve a colocar, la eficacia del adhesivo se verá reducida.

La cinta se pega eficazmente de forma inmediata; las prestaciones máximas de la cinta adhesiva por ambos lados se alcanzan transcurridas 24 horas desde su colocación. Absténgase de utilizar el casco durante este período de tiempo.



GB PADDING

The inner padding can be easily removed to be washed or replaced.

Inner central padding: INNER SHELL - Assembly and disassembly - (see figure 7)

The inner shell is fixed to the helmet through 4 press-studs **A**.

Removing the shell: Snap open the press-studs **A** and remove the inner shell.

★ **Attention:** to avoid damaging the inner lining, before removing the inner shell make sure all the press-studs have been snapped open.

Fitting the shell: Insert the shell inside the helmet, being sure to check the assembly direction. Fasten the press-studs. After fitting the shell make sure it fits correctly inside the helmet (polystyrene padding).

Inner side padding: CHEEK PADS - Assembly and disassembly - (see figure 8)

The cheek pads are fixed to the helmet through two straps that click into the inside polystyrene padding.

Removing the pads: Grab the pads on the bottom end and pull downward.

Fitting the pads: Insert the cheek pad so that the two dented flaps **A** are inserted in the relevant seats **B** positioned in the padding inside the polystyrene; push the cheek pad firmly against the polystyrene padding until the cheek pad fits perfectly with the lining of the padding inside the polystyrene.

Make sure the padding has been fitted correctly by verifying:

- The correct positioning of the strap, which must pass above the lower end of the cheek pad.
- That the cheek pad is tightly fixed to the helmet.

F REMBOURRAGES

Les rembourrages internes peuvent être enlevés facilement pour être lavés ou remplacés.

Remboufrage central interne : CALOTTE - Démontage et Remontage - (voir figure 7)

La calotte est fixée au casque par 4 boutons automatiques **A**.

Enlèvement: Décrocher les boutons automatiques **A** et enlever la calotte interne.

★ **Attention :** pour éviter d'abîmer le revêtement interne, s'assurer de bien avoir défait tous les boutons automatiques avant d'extraire la calotte.

Introduction: Placer la calotte à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Accrocher les boutons automatiques. Après la fixation, contrôler que la calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (rembourrage en polystyrène)..

Rembourrages latéraux internes : OREILLETES - Démontage et Remontage - (voir figure 8)

Les oreillettes sont fixées au casque par deux languettes qui s'insèrent par declic dans le rembourrage interne en polystyrène.

Enlèvement: Saisir l'oreillette à l'extrémité et tirer énergiquement vers le bas.

Introduction: Placer l'oreillette de façon à ce que les deux languettes moletées **A** soient insérées dans les inserts spéciaux **B** situés sur le rembourrage interne en polystyrène ; pousser énergiquement l'oreillette contre le rembourrage en polystyrène jusqu'à ce que l'oreillette soit parfaitement en contact avec le revêtement du rembourrage interne en polystyrène.

Contrôler que le montage a été effectué correctement en vérifiant :

- Le bon positionnement de la jugulaire qui doit passer au-dessus du bord inférieur de l'oreillette.
- L'oreillette soit solidement fixée au casque.

I IMBOTTITURE

Le imbottitura interne, possono essere agevolmente rimosse per essere lavate o sostituite.

Imbottitura centrale interna: CALOTTINA - Smontaggio e Rimontaggio - (vedi figura 7)

La calottina è fissata al casco per mezzo di 4 bottoni automatici **A**.

Rimozione: Sganciare i bottoni automatici **A** e rimuovere la calottina interna.

★ **Attenzione:** per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre la calottina assicurarsi di aver sganciato tutti i bottoni automatici.

Inserimento: Posizionare la calottina all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Agganciare i bottoni automatici. Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo).

Imbottiture laterali interne: GUANCIALI - Smontaggio e Rimontaggio - (vedi figura 8)

I guanciali sono fissati al casco mediante due linguette che si inseriscono a scatto nella imbottitura interna in polistirolo.

Rimozione: Impugnare il guancialetto nella parte terminale e tirare energicamente verso il basso.

Inserimento: Posizionare il guancialetto in modo che le due linguette zigrinate **A** siano inserite negli appositi inserti **B** posizionati sull'imbottitura interna in polistirolo; spingere energicamente il guancialetto contro l'imbottitura in polistirolo fino a che il guancialetto sia a perfetto contatto con il rivestimento della imbottitura interna in polistirolo.

Controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente verificando:

- il corretto posizionamento del cinturino che deve passare sopra il lembo inferiore del guancialetto.
- il guancialetto sia saldamente vincolato al casco.

D INNENAUSSTATTUNGEN

Sie können problemlos herausgenommen, gewaschen oder ausgewechselt werden.

Zentrale Innenausstattung: INNENSCHALE -Demontage und Montage – (siehe Bild 7)

Die Innenschale ist am Helm mit 4 Druckknöpfen **A** befestigt.

Demontage: Druckknöpfe aufmachen **A** und die Innenschale herausnehmen.

★ **Achtung:** damit die Innenschale nicht beschädigt wird, sicherstellen, dass alle Druckknöpfe tatsächlich aufgemacht sind.

Montage: Die Innenschale in den Helm positionieren, dabei auf die Montagerichtung achten. Die Druckknöpfe schließen. Darauf achten, dass die Innenschale korrekt am Innenhelm anliegt (Innenausstattung aus Polystyrol).

Seitliche Innenausstattung: WANGENPOLSTER -Demontage und Montage – (siehe Bild 8)

Sie sind am Helm mit zwei Laschen, die in die Polystyrol-Innenausstattung einschnappen, befestigt.

Demontage: Wangenpolster an den Enden ergreifen und energisch nach unten ziehen.

Montage: Die Wangenpolster so einführen, dass die beiden gerädelten Laschen **A** in die dafür, auf der Polystyrol-Innenausstattung vorgesehenen Einsätze positioniert sind **B**. Wangenpolster kräftig, bis es perfekt anliegt, gegen die Polystyrol-Innenausstattung drücken.

Korrekte Montage kontrollieren:

- richtige Position des Riemens: er muss über dem unteren Rand des Wangenpolster liegen.
- Wangenpolster muss mit dem Helm eng verbunden sein.

E RELLENO

El relleno interno se puede quitar fácilmente para lavarlo o sustituirlo.

Relleno central interno: CASQUETE - Desmontaje y montaje - (vea la figura 7)

El casquete está fijado al casco por medio de 4 botones automáticos **A**.

Extracción: Desenganche los botones automáticos **A** y quite el casquete interno.

★ **Atención:** para evitar que el revestimiento interno resulte dañado, asegúrese de soltar todos los botones automáticos antes de quitar el casquete.

Inserción: Coloque el casquete en el interior del casco controlando la dirección de montaje. Enganche los botones automáticos. Después de la fijación, controle que el casquete se adhiere correctamente al interior del casco (relleno de poliestiro).

Relleno lateral interno: ALMOHADILLAS - Desmontaje y montaje - (vea la figura 8)

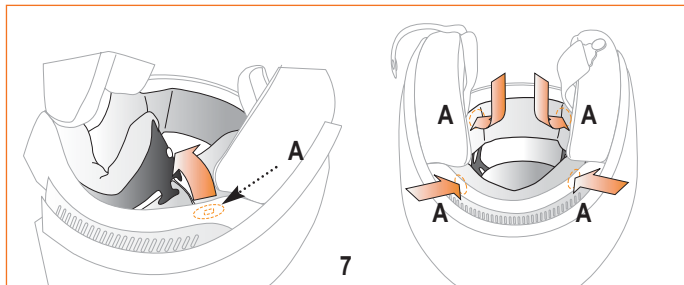
Las almohadillas están fijadas al casco mediante dos lengüetas que se insertan con la acción de un golpe en el relleno interno de poliestiro.

Extracción: Sujete la almohadilla por el extremo y tire con fuerza hacia abajo.

Inserción: Coloque la almohadilla de modo que las dos lengüetas grafiladas **A** estén insertadas en las cavidades correspondientes **B** que hay dispuestas en el relleno interno de poliestiro; apriete con fuerza la almohadilla contra el relleno de poliestiro hasta que la almohadilla esté perfectamente en contacto con el revestimiento del relleno interno de poliestiro.

Controle que el montaje se realiza correctamente comprobando lo siguiente:

- La correcta posición de la correa, que debe pasar sobre el borde inferior de la almohadilla.
- La almohadilla está correctamente fijada al casco.



GB PADDING
CHEEK PADS - Removing the fabric lining - (see figure 9)

Removing the cheek pads: Lift the shaped plastic strap on the back part of the cheek pad, until the Velcro closure is completely detached **A**. Slide out the fabric lining from the padding.

Fitting the pads: Fit the lining on the padding starting from one of the ends, and then fit it on the opposite side. Verify that the lining is correctly applied to the padding so that it fits tightly without folds. Stretch the fabric and press the shaped plastic flap on the fabric in order to fix the lining with the Velcro closure **A** under the flap itself.

F REMBOURRAGES
OREILLETES - Enlèvement du revêtement en tissu - (voir figure 9)

Enlèvement : Soulever la bande façonnée en plastique située sur la partie postérieure de l'oreillette jusqu'à ce que la fermeture Velcro se détache complètement **A**. Sortir le revêtement en tissu du rembourrage.

Montage : Introduire le revêtement sur le rembourrage en partant d'une des extrémités et en le faisant glisser sur la partie opposée. Vérifier que le revêtement est appliqué correctement sur le rembourrage de façon à ce qu'il soit tendu uniformément sans plis. Tendre le tissu et appuyer la languette façonnée en plastique sur le tissu de façon à fixer définitivement le revêtement à l'aide de la fermeture Velcro **A** située sous la languette.

I IMBOTTITURE
GUANCIALI - Rimozione rivestimento in tessuto - (vedi figura 9)

Rimozione: Sollevare la striscia sagomata in materiale plastico posta sulla parte posteriore del guanciaie, fino a staccare completamente la chiusura Velcro **A**. Sfilare il rivestimento in tessuto dall'imbottitura.

Montaggio: Inserire il rivestimento sull'imbottitura partendo da una delle estremità, facendolo poi calzare sulla parte opposta. Verificare che il rivestimento sia correttamente applicato sull'imbottitura, in modo che sia uniformemente teso senza formazione di pieghe. Tendere il tessuto e premere la linguetta sagomata in materiale plastico sul tessuto stesso in modo da fissare definitivamente il rivestimento mediante la chiusura Velcro **A** posta sotto la linguetta stessa.

D INNENAUSSTATTUNGEN
WANGENPOLSTER - Demontage Gewebefutter - (siehe Bild 9)

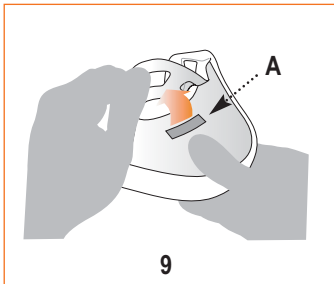
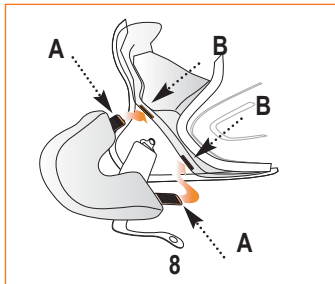
Demontage: Den modellierten, am hinteren Teil des Wangenpolsters angebrachte, Streifen aus Kunststoff hochheben bis der ganze Velcro-Verschluss losgelöst ist **A**. Das Gewebefutter von der Innenausstattung abziehen.

Montage: Das Futter von einem Ende aus auf die Innenausstattung bis zur entgegengesetzten Seite anfügen. Prüfen, dass es richtig anliegt, das heißt gleichmäßig gespannt und ohne Falten ist. Gewebe spannen und den modellierten Streifen aus Kunststoff auf das Gewebe drücken, damit das Gewebefutter definitiv mit dem unter der Lasche angebrachte Velcro-Verschluss **A** zusammengefügt ist.

E RELLENO
ALMOHADILLAS - Extracción del revestimiento de tejido - (vea la figura 9)

Extracción: Levante la cinta perfileada en material plástico que se encuentra en la parte posterior de la almohadilla hasta soltar completamente el cierre de Velcro **A**. Retire el revestimiento de tejido del relleno.

Montaje: Inserte el revestimiento en el relleno empezando por uno de los extremos y de modo que calce en la parte opuesta. Compruebe que el revestimiento esté correctamente colocado sobre el relleno de forma que esté uniformemente tenso y sin que se formen pliegues. Tense el tejido y presione la lengüeta contorneada de material plástico sobre el propio tejido de modo que el revestimiento quede perfectamente fijado mediante el cierre Velcro **A** situado debajo de la propia lengüeta.



GB VISOR

★ The visor must be cleaned and controlled. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

How to operate - (see figure 10)

Use the lower and upper edges of the visor to open. Do not open it using other areas to avoid causing accidental damages (scratches or lines) or dirtying the field of vision.

There are two locking positions when the visor is completely closed (10.A) or completely open (10.B).

When the visor is opened it must be pushed up to the locking position. When the visor is correctly locked it clicks into position. To unlock the visor from the locking position, by following the operations mentioned above, just push a bit during the initial movement until it is unlocked from the locking position. While riding the motorcycle the visor must never be left in the intermediate positions, it must always be locked in the locking positions.

Opening the visor - (see figure 12)

Pull the left lower edge of the visor outward to unlock the security system and in the same time pull the visor on.

Removing the visor - (see figure 11)

Open the visor up to the locking position (see figure 11.D); from this position operate on the release lever **H** of the visor mechanism under the side covers. Move the lever **H** in position **B**. Remove the cover by rotating the back part outward and then sliding it out of the fastening holes on the visor fastening holes. Repeat the operations on the opposite side.

Move (see figure 11.E) the lever **H** in position **C**. Remove the visor from the mechanism. Repeat the operations on the opposite side.

Fitting the visor - (see figure 11)

Verify (see figure 11F) that both levers **H** of the mechanism are in position **C**. Position the side end of the visor on the mechanism so the holes **K-S** of the visor match the flap **W** and the pin **X** on the mechanism.

Lightly press on the ends of the visor and bring the lever **H** in position **B**. Repeat the operation on the opposite side.

After fitting the visor verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly in the locking positions.

★ If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet.

Fitting the cover - (see figure 11)

Position (see figure 11G) cover on the visor so that both the flaps **Z** on the side part are correctly fitted into the holes **T** on the visor. Press the cover so that it adheres to the visor and that the flap **U** is fitted in the visor mechanism (see figure 11H). Bring the lever **H** in position **A**. Repeat the operation on the opposite side.

F VISIERE

★ La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être à l'origine de reflets de lumière anormaux ou d'aberrations qui réduisent la sécurité de conduite. Remplacer immédiatement la visière si de tels défauts se manifestent.

Actionnement :- (voir figure 10)

La visière doit être manipulée en agissant sur les bords inférieur et supérieur. Eviter de la manipuler en intervenant sur d'autres zones de façon à ne pas provoquer de détériorations accidentelles (éraflures ou rayures) ou à ne pas réduire le champ visuel.

Il y a deux positions de blocage : visière complètement fermée (10.A) ou complètement ouverte (10.B).

L'actionnement doit toujours être effectué jusqu'aux positions de blocage, perceptibles par un léger dé clic lorsque la visière est bloquée correctement. Pour débloquer la visière des positions d'arrêt, il suffit d'exercer une légère pression dans la phase initiale du mouvement, en l'actionnant comme indiqué ci-dessus, jusqu'au déblocage de la position d'arrêt. Pendant la conduite, la visière ne doit jamais être laissée dans les positions intermédiaires ; elle doit toujours être bloquée dans les positions d'arrêt.

Ouverture de la visière :- (voir figure 12)

Pousser le bord inférieur gauche vers l'extérieur pour débloquer l'arrêt et en même temps soulever la visière.

Démontage :- (voir figure 11)

Ouvrir la visière jusqu'à la position de blocage (voir figure 11D) ; dans cette position, il est possible d'agir sur les leviers de déblocage **H** du mécanisme de la visière situés sous les couvertures latérales. Déplacer le levier **H** en position **B**.

Enlever la couverture en tournant la partie arrière vers l'extérieur et en la sortant ensuite par les trous de fixation pratiqués sur la visière. Répéter ces mêmes opérations sur le côté opposé.

Déplacer (voir figure 11E) le levier **H** en position **C**. Enlever la visière du mécanisme. Répéter ces mêmes opérations sur le côté opposé.

Montage :- (voir figure 11)

Contrôler (voir figure 11F) que les deux leviers **H** d'actionnement du mécanisme sont en position **C**. Placer l'extrémité latérale de la visière sur le mécanisme de façon à ce que les boutonnières **K-S** de la visière correspondent aux languettes **W** et le pivot **X** présents sur le mécanisme.

Appuyer légèrement sur l'extrémité de la visière et mettre le levier d'actionnement **H** en position **B**. Répéter cette opération sur le côté opposé.

Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt.

★ Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.

Montage de la couverture - (voir figure 11)

Placer (voir figure 11G) la couverture sur la visière en faisant en sorte que les deux languettes **Z** présentes dans la partie latérale sont correctement introduites dans les trous **T** prévus sur la visière. Appuyer sur la couverture de façon à ce qu'elle adhère à la visière et que la languette **U** soit introduite dans le mécanisme d'actionnement (voir figure 11H). Mettre le levier **H** en position **A**. Répéter cette opération sur le côté opposé.

I VISIERA

★ La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

Azionamento - (vedi figura 10)

La visiera deve essere azionata agendo sui bordi inferiore e superiore. Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

Sono previste due posizioni di blocco a visiera completamente chiusa (10.A) o completamente aperta (10.B).

L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di blocco, avvertibili da un leggero scatto a visiera correttamente bloccata. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo.

Durante la guida la visiera non deve essere mai lasciata nelle posizioni intermedie; deve essere sempre bloccata nelle posizioni di fermo.

Apertura Visiera - (vedi figura 12)

Spingere leggermente il bordo inferiore sinistro verso l'esterno per sbloccare il fermo e contemporaneamente alzare la visiera. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo.

Smontaggio: - (vedi figura 11)

Aprire la visiera fino alla posizione di blocco (vedi figura 11.D); in questa posizione è possibile agire sulla levetta di sgancio **H** del meccanismo visiera poste sotto i cover laterali. Spostare la levetta **H** in posizione **B**. Rimuovere il cover ruotando la parte posteriore verso l'esterno e poi estraendolo dai fori di fissaggio ricavati sulla visiera. Ripetere le operazioni sul lato opposto.

Spostare (vedi figura 11E) la levetta **H** in posizione **C**. Rimuovere la visiera dal meccanismo. Ripetere le operazioni sul lato opposto.

Montaggio: - (vedi figura 11)

Controllare (vedi figura 11F) che entrambe le levette **H** di azionamento del meccanismo siano in posizione **C**. Posizionare l'estremità laterale della visiera sul meccanismo in modo che le asole **K-S** della visiera combacino con le linguette **W** ed il perno **X** presenti sul meccanismo.

Premere leggermente sull'estremità della visiera e portare la levetta di azionamento **H** in posizione **B**. Ripetere l'operazione sul lato opposto.

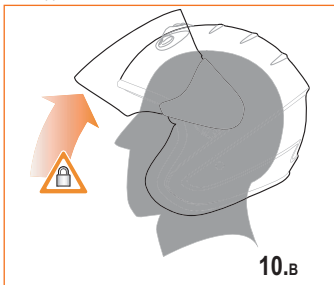
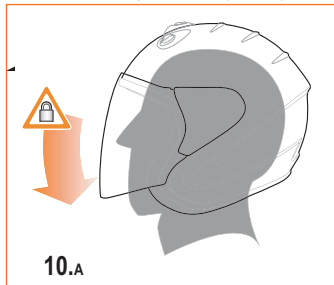
A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.

★ Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.

Montaggio del cover - (vedi figura 11)

Posizionare (vedi figura 11G) il cover sulla visiera facendo in modo che entrambe le linguette **Z** presenti nella parte laterale siano correttamente inserite nei fori **T** predisposti sulla visiera stessa. Premere sul cover in modo che sia aderente alla visiera e che la linguetta **U** sia inserita nel meccanismo di azionamento (vedi figura 11H).

Portare la levetta **H** in posizione **A**. Ripetere l'operazione sul lato opposto.



D VISIER

★ Es muss regelmäßig gereinigt und kontrolliert werden. Schmutz und/oder tiefe Kratzer auf dessen Oberfläche können unregelmäßige oder abweichende Lichtreflexe verursachen und die Lenksicherheit beeinträchtigen. Werden solche Defekte festgestellt, das Visier unverzüglich austauschen.

Betätigung: – (siehe Bild 10)

Visier nur mit unterem oder oberem Rand betätigen. Mit keinen anderen Stellen bewegen, damit Beschädigungen, die umständehalber (Kratzer oder Streifen) vorkommen können, oder Verschmutzungen, die die Sichtweite einschränken, vermieden werden.

Zwei Sperpositionen sind vorgesehen: eine des vollkommen geschlossenen (10.A) und eine des vollkommen offenen (10.B) Visiers.

Die Betätigung muss jeweils bis zur Sperposition, die durch ein leichtes Schnappen vernommen wird, vervollständigt werden. Zur Lösung des Visiers aus der Sperposition genügt es, wie oben erwähnt, einen leichten Druck am Beginn der Bewegung bis zur Lösung der Sperposition auszuüben.

Niemals mit Visier in Zwischenposition fahren; es soll nur in der Sperposition stehen.

Visieröffnung: – (siehe Bild 12)

Ziehen Sie die untere Kante des Visiers nach außen, um das Sicherheits-System zu deaktivieren, und drücken Sie gleichzeitig das Visier nach oben.

Demontage: – (siehe Bild 11)

Visier bis zur Sperposition öffnen (sh. Bild 11.D); in dieser Position lässt sich der Löseschieber H der mechanischen Visiervorrichtung unter den Seitencovers betätigen. In Position H schieben B. Cover-Hinterseite durch Drehen nach vorne beseitigen und dann aus den Sperrlöchern des Visiers herausnehmen. Auf der anderen Seite genau so vorgehen.

Den (sh. Bild 11.E) Schieber H in Position C bringen. Das Visier aus der Vorrichtung nehmen. Auf der anderen Seite genau so vorgehen.

Montage: – (siehe Bild 11)

Kontrollieren (sh. Bild 11.F), ob beide Schieber H der Betätigungsvorrichtung in Position C sind. Die Seitenenden des Visiers so auf die Vorrichtung positionieren, dass die Visierösen K-S mit den Schiebern W und dem Vorrichtungsstift X übereinstimmen.

Leicht auf die Endseiten des Visiers drücken und den Betätigungsschieber H in Position B bringen. Selben Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

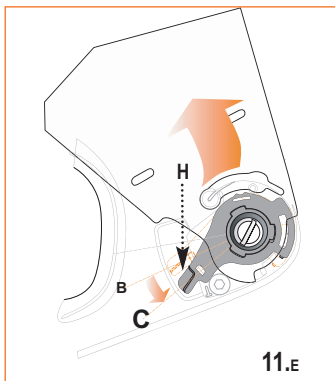
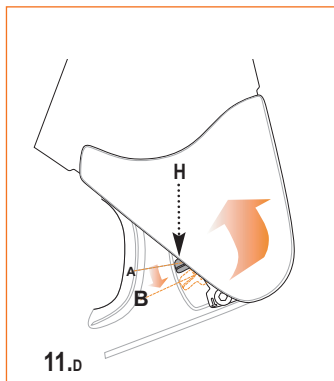
Zuletzt prüfen, ob das Visier am Helm festsetzt, frei ab und auf dreht und korrekt in der Sperposition schließt.

★ Werden diese Konditionen nicht festgestellt und die Drehvorrichtung des Visiers funktioniert nicht, soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.

Montage des Coverse: – (siehe Bild 11)

Den Cover so auf das Visier (sh. Bild 11.G) positionieren, dass beide, seitlich angebrachten, Laschen Z korrekt in die Löcher des Visiers Teingefügt werden. Auf den Cover drücken bis er am Visier anliegt und die Lasche U im Betätigungsmechanismus steckt (sh. Bild 11.H).

Die Lasche H in Position A bringen. Selbes auf der anderen Seite wiederholen.



E PANTALLA

★ La pantalla se debe limpiar y comprobar periódicamente. La presencia de suciedad o de ralladuras profundas en la superficie de la pantalla puede ocasionar reflejos luminosos anómalos o imperfecciones ópticas, que pueden disminuir la seguridad de la conducción. Sustituya inmediatamente la pantalla en caso de encontrar tales defectos.

Accionamiento - (vea la figura 10)

La pantalla se debe accionar desde los bordes inferiores y superiores. Evite accionarla desde otras zonas para no causar daños accidentales (rayado o arañazo) o ensuciar el campo de visibilidad.

Dispone de dos posiciones de bloqueo: pantalla completamente cerrada (10.A) o pantalla completamente abierta (10.B). El accionamiento se debe completar siempre hasta las posiciones de bloqueo, que se advierten por un ligero chasquido cuando la pantalla está correctamente bloqueada. Para desbloquear la pantalla de la posición de bloqueo sólo es necesario accionarla como se indica arriba y ejercer una leve presión en la fase inicial del movimiento hasta desbloquear la posición de bloqueo.

Durante la conducción, la pantalla no debe dejarse nunca en posiciones intermedias; debe estar siempre bloqueada en las posiciones de bloqueo.

Por elevar la pantalla - (vea la figura 12)

Empujar suavemente el tirador a l'izquierda para desbloquearla y nel mismo tiempo levantar la pantalla

Desmontaje - (vea la figura 11)

Abra la pantalla hasta la posición de bloqueo (vea la figura 11.D); en esta posición, es posible mover las lengüetas de enganche **H** del mecanismo de pantalla que se encuentra debajo de las cubiertas laterales. Mueva la lengüeta **H** a la posición **B**. Quite la cubierta girando la parte posterior hacia afuera y después extrayéndola de los orificios de fijación que hay en la pantalla. Repita las operaciones en el lado opuesto.

Mueva (vea la figura 11E) la lengüeta **H** a la posición **C**. Retire la pantalla del mecanismo. Repita las operaciones en el lado opuesto.

Montaje - (vea la figura 11)

Controle (vea la figura 11F) que las dos lengüetas **H** de accionamiento del mecanismo están en posición **C**. Sitúe el extremo lateral de la pantalla sobre el mecanismo de modo que las ranuras **K-S** de la pantalla encajen con las lengüetas **W** y el perno **X** presentes en el mecanismo.

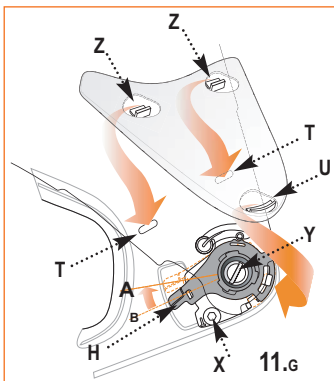
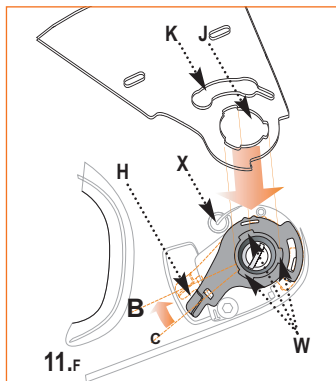
Presione ligeramente sobre el extremo de la pantalla y coloque la lengüeta de accionamiento **H** en posición **B**. Repita las operaciones en el lado opuesto.

Una vez montado todo, compruebe que la pantalla está perfectamente fijada al casco, así como que gira libremente y se bloquea correctamente en la posición de bloqueo.

★ Si no se dan estas condiciones y el mecanismo de rotación de la pantalla no funciona correctamente, absténgase de usar el casco.

Montaje de la cubierta - (vea la figura 11)

Coloque (vea la figura 11G) la cubierta sobre la pantalla de modo que las dos lengüetas **Z** presentes en la parte lateral estén correctamente insertadas en los orificios **T** dispuestos en la propia visera. Presione sobre la cubierta de modo que esté adherida a la pantalla y que la lengüeta **U** quede insertada en el mecanismo de accionamiento (vea la figura 11H). Coloque la lengüeta **H** en posición **A**. Repita las operaciones en el lado opuesto.



GB VISOR**Adjustment:** - (see figure 11.G)

After replacing the part, or if after using the helmet for a long time there should be infiltration from the visor when it is completely closed, it may be necessary to adjust the mechanisms of the visor. This adjustment operation must be performed even if there is infiltration from the sides of the visor when it is completely closed.

Remove both the covers from the mechanism and bring the lever **H** in position **A** so that the visor is correctly fitted to the rotation mechanisms.

Loosen the central screws **Y** and the side screws **X** on both sides, without removing them and without disassembling the mechanism. Completely close the visor. First press on the front part and then on the sides, so that the edge of the visor completely adheres to the entire visor. Tighten the central screws **Y** without tightening them completely in order to line up the rotation mechanisms. During this phase, it is possible to slightly rotate the mechanisms in order to further adjust the closure of the edge against the visor. After adjusting, tighten the lower screws **X** and then the central ones **Y**.

Position the covers again.

F VISIERE**Réglage:** - (voir figure 11.G)

Après le remplacement ou après une utilisation prolongée du casque, si des infiltrations se produisent alors que la visière est en position complètement fermée, il pourrait s'avérer nécessaire de régler le mécanisme de manipulation de la visière.

Ce réglage doit être également effectué si des infiltrations se produisent au niveau des bords de la visière en position complètement fermée.

Enlever les deux couvertures des mécanismes et remettre le levier d'actionnement **H** en position **A** de façon à ce que la visière soit montée correctement sur les mécanismes de rotation.

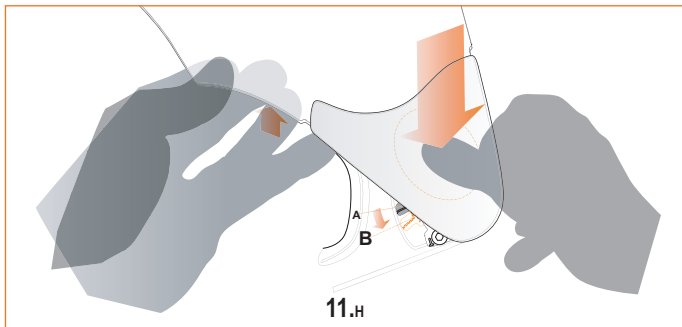
Desserrer sur les deux côtés les vis centrales **Y** et les vis inférieures **X** sans les enlever et sans démonter le mécanisme. Mettre la visière en position complètement fermée. Appuyer initialement sur la partie avant, puis sur les bords, de façon à ce que le bord de la visière adhère sur toute la longueur de cette dernière. Serrer les vis centrales **Y** mais pas complètement de façon à permettre ensuite le réglage de l'alignement des mécanismes de rotation. Dans cette phase, il est possible de tourner légèrement les mécanismes de façon à ajuster ultérieurement l'adhérence du bord sur la visière. Le réglage étant effectué, serrer complètement les vis inférieures **X** et les vis centrales ensuite **Y**.

Remonter les couvertures.

I VISIERA**Regolazione:** (vedi figura 11.G)

Dopo la sostituzione, o nel caso dopo un uso prolungato del casco si verificassero infiltrazioni dalla visiera in posizione completamente chiusa, potrebbe essere necessario eseguire la regolazione del meccanismo di azionamento della visiera. Questa regolazione deve essere eseguita anche nel caso si verificino infiltrazioni dai bordi visiera in posizione completamente chiusa.

Rimuovere entrambi i cover dai meccanismi e riportare la leva di azionamento **H** in posizione **A** in modo che la visiera sia correttamente montata sui meccanismi di rotazione.



Allentare su entrambi i lati le viti centrali **Y** e le viti inferiori **X** senza rimuoverle e senza smontare il meccanismo. Portare la visiera in posizione completamente chiusa. Premere inizialmente sulla parte frontale e successivamente sui lati, in modo che il bordo visiera aderisca per tutta la sua lunghezza alla visiera stessa. Stringere le viti centrali **Y** senza serrarle completamente in modo da permettere la successiva regolazione dell'allineamento dei meccanismi di rotazione. In questa fase è possibile ruotare leggermente i meccanismi in modo da aggiustare ulteriormente l'adesione del bordo alla visiera. A regolazione effettuata serrare completamente le viti inferiori **X** e successivamente le viti centrali **Y**.

Rimontare i cover.

D VISIER

Regulierung: - (siehe Bild 11.G)

Sollte nach dem Auswechseln des Visiers oder nach verlängertem Gebrauch des Helms Wasser durch das vollkommen geschlossene Visier sickern, könnte es vonnöten sein, die Regulierung der Vorrichtung der Visierbetätigung vorzunehmen.

Eine solche Regulierung ist ebenfalls notwendig, wenn Wasser seitlich durch das vollkommen geschlossene Visier eindringt.

Beide Abdeckplatten von der Vorrichtung abnehmen und den Betätigungsschieber **H** in Position **A** bringen, damit das Visier korrekt auf den Drehmechanismen montiert wird.

Auf beiden Seiten die zentralen Schrauben **Y** und die unteren Schrauben **X**, ohne sie von der Vorrichtung abzuschrauben, lockern. Visier vollkommen schließen. Anfangs die Vorderseite, dann die Seiten drücken und zwar so, dass der Visierand seiner ganzen Länge entlang, aufsitzt. Die zentralen Schrauben **Y** leicht eindrehen, ohne sie ganz festzuschrauben, damit die folgende Anpassungsregulierung der Drehvorrichtungen ermöglicht wird. Sie lässt sich in dieser Phase leicht drehen und somit noch weiter dem Visierrand anpassen. Nach Beendigung der Regulierung, erst die unteren **X** dann die zentralen Schrauben **Y** fest anziehen.

Abdeckplatten montieren.

E PANTALLA

Ajuste - (vea la figura 11.G)

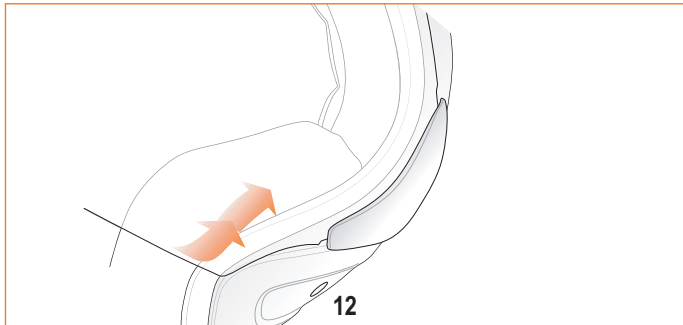
Después de la sustitución, o en el caso de que tras un uso prolongado del casco se produjesen infiltraciones en la pantalla en posición completamente cerrada, podría ser necesario ajustar el mecanismo de accionamiento de la pantalla.

Este ajuste debe realizarse incluso si se detectan infiltraciones por los bordes de la pantalla en posición completamente cerrada.

Quite ambas cubiertas de los mecanismos y vuelva a llevar la palanca de accionamiento **H** a la posición **A** de modo que la pantalla esté correctamente montada en los mecanismos de rotación.

Afloje por ambos lados los tornillos centrales **Y** e inferiores **X** sin quitarlos y sin desmontar el mecanismo. Coloque la pantalla en posición completamente cerrada. Presione inicialmente sobre la parte frontal y sucesivamente sobre los lados, de modo que el borde de la pantalla se adhiera a todo el largo de la propia pantalla. Apriete los tornillos centrales **Y** sin atornillarlos completamente para que se permita el futuro ajuste de la alineación de los mecanismos de alineación. En esta fase, se pueden girar ligeramente los mecanismos para ajustar adicionalmente la adhesión del borde a la pantalla. Finalizado el ajuste, atornille completamente los tornillos inferiores **X** y después los tornillos centrales **Y**.

Vuelva a montar la cubierta.



GB WARRANTY

Conditions

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identify the purchasing date), issued by the person who sold the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date.

The product must not have been modified and/or changed: the presence of non original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the cancellation of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- ↔ The product has been modified, painted, decorated with stickers
- ↔ Original parts have been replaced with other parts

The Warranty does not cover damages resulting from:

- ↔ Careless treatment
- ↔ Ordinary wear of the product
- ↔ Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy Organization
- ↔ Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual

F GARANTIE

Conditions

La garantie entre en vigueur à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée par un reçu (facture, ticket de caisse ou tout autre document permettant d'identifier clairement la date d'achat), remis par le revendeur de l'article.

Les interventions sous garantie ne prorogent pas la durée de la garantie qui demeure de deux ans à partir de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires non originaux et/ou d'éventuelles modifications apportées au produit, même minimes, entraîne l'annulation immédiate des clauses de la garantie et l'exonération de toute responsabilité de la part de Suomy.

La garantie s'annule lorsque :

- ↔ le produit a été modifié, repeint, décoré avec des autocollants.
- ↔ des pièces originales ont été remplacées par d'autres d'origine différente

Sont exclus de toute garantie les dommages dus à :

- ↔ un traitement négligent
- ↔ une usure normale du produit
- ↔ des réparations effectuées par le client ou par des tiers ou du personnel étrangers à Suomy
- ↔ un usage incorrect du produit et/ou son utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule

I GARANZIA

Condizioni

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto) rilasciata dal venditore dell'articolo.

Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- ↔ il prodotto sia stato modificato, riverniciato, decorato con adesivi
- ↔ siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine

Sono esclusi dalla qualsiasi Garanzia i danni derivanti da:

- ↔ trattamento negligente
- ↔ normale usura del prodotto
- ↔ riparazioni fatte dal cliente o da terzi o comunque da personale esterno alla Organizzazione Suomy
- ↔ uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo

D GARANTIE

Konditionen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum des Produktes und muss durch die Vorlage des vom Artikelverkäufers ausgestellten Kaufbelegs (Rechnung, Kassenbon oder jegliche andere Unterlage, die das Kaufdatum unmissverständlich identifiziert) bewiesen werden.

Die während der Garantiezeit vorgenommenen Eingriffe verlängert die Garantiefrist, die mit zwei Jahren ab Kaufdatum festgelegt ist, nicht.

Das Produkt darf nicht Gegenstand von Änderungen und/oder Entstellungen gewesen sein: das Vorhandensein von Nicht-Originalzubehörteilen und/oder, auch nur geringster, Änderungen am Produkt führt zur unverzüglichen Ungültigkeit der Garantiebedingungen und zum Verfall jeglicher Haftung seitens Suomy.

Die Garantiepflicht entfällt wenn:

- ↔ das Produkt verändert, überstrichen und mit Aufklebern dekoriert ist;
- ↔ Originalteile mit anderen, diverser Herkunft, ersetzt wurden.

Ausgenommen von der Garantieleistung sind Schäden, die sich aus nachstehenden Gründen ergeben haben:

- ↔ nachlässige Behandlung;
- ↔ normale Abnutzung des Produktes;
- ↔ Reparaturen vom Kunden, seitens Dritter oder von der Suomy-Organisation externem Personal ausgeführt;
- ↔ unsachgemäßer Gebrauch des Produktes und/oder seiner Verwendung in Situationen, die über die normalen Nutzungskonditionen der, in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen umfassten, Modalitäten hinausgehen.

E GARANTÍA

Condiciones

La vigencia de la garantía tiene efecto desde la fecha de adquisición del producto y se debe comprobar mediante recibo (factura, recibo fiscal o cualquier documento que identifique de forma unívoca la fecha de adquisición) emitido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas durante el período de garantía no amplían la duración de la garantía, que es fija por dos años desde la fecha de adquisición.

El producto no debe haberse sometido a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o eventuales modificaciones, aunque sean mínimas, en el producto, comportan la anulación inmediata de las condiciones de la garantía y de cualquier tipo de responsabilidad por parte de Suomy.

La garantía finaliza cuando:

- ↔ El producto se modifica, se vuelve a barnizar o se decora con adhesivos
- ↔ Se sustituyen partes originales por otras de diverso origen

Quedan excluidos de cualquier tipo de garantía los daños derivados de:

- ↔ Tratamiento negligente
- ↔ Desgaste normal del producto
- ↔ Reparaciones realizadas por el cliente o por terceros, o en cualquier caso por personal ajeno a la organización Suomy
- ↔ Uso no correcto del producto y/o empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de modo que se indican en este folleto

GB WARRANTY

Validity

Suomy guarantees the product for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labor.

Some colors are made using Fluo UV paints that could be subject to a normal migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. **Suomy cannot be held responsible for this.** This does not affect the performances and the qualities of the NOMAD helmet.

F GARANTIE

Validité

Suomy garantit le produit pendant une période de deux ans à partir de la date d'achat en ce qui concerne les vices de conformité et s'engage à réparer le produit défectueux (ou une de ses parties) ou à le remplacer (à la discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais pour les pièces et la main-d'œuvre.

Certaines décorations sont réalisées avec des peintures Fluo UV qui pourraient migrer naturellement et diminuer d'intensité. Ce phénomène peut être accentué lorsque le casque est exposé pendant de longues périodes à une luminosité particulièrement intense. **Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.** Tout ceci ne nuit toutefois pas aux prestations et à la qualité du produit.

I GARANZIA

Validità

Suomy garantisce il prodotto per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) od a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.** Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di NOMAD.

D GARANTIE

Gültigkeit

Suomy leistet für das Produkt eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum was Konformitätsdefekte anbelangt und verpflichtet sich, das mangelhafte Produkt (oder einen Teil davon) ohne Lohn- und Materialkosten zu reparieren oder zu ersetzen (ausschließlich nach dem Gutdünken der Suomy S.p.A.).

Einige Färbungen wurden mit Lacken wie Fluo UV ausgeführt, die zu einem natürlichen Wanderungsphänomen mit deren Intensitätsverminderung neigen. Wird der Helm für längere Zeit besonders starkem Licht ausgesetzt, zeigt sich dieses Phänomen umso stärker. **Suomy lehnt deswegen jede Verantwortung für ein solches Vorkommnis ab.** Leistung und Qualität des NOMAD-Helms werden durch solche Vorkommnisse nicht beeinträchtigt.

E GARANTÍA

Validez

Suomy garantiza el producto por un período de dos años desde la fecha de adquisición con relación a los defectos de conformidad y se compromete a reparar el producto defectuoso (o una parte) o a sustituirlo (con la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin cargo alguno por las piezas y la mano de obra.

Algunas coloraciones se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar expuestos a un fenómeno natural de migración con la consiguiente disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos a luz particularmente intensa. **Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse esta situación.** No obstante, esto no perjudica a las prestaciones ni a la calidad de NOMAD.

INDEX INDICE INHALTSVERZEICHNIS INDICE

2 WARNING / AVERTISSEMENTS / AVVERTENZE / HINWEISE / ADVERTENCIAS

4 FEATURES / CARACTERISTIQUES / CARATTERISTICHE / EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS

6 GENERAL RULES / NORMES GENERALES / NORME GENERALI
LLGEMEINNORMEN / NORMAS GENERALES

8 USE AND MAINTENANCE / UTILISATION ET ENTRETIEN / USO E MANUTENZIONE
GEBRAUCH UND HELMPFLEGE / USO E MANTENIMIENTO

10 USER'S INSTRUCTION / MODE D'EMPLOI / ISTRUZIONI D'USO
GEBRAUCHSANLEITUNGEN / INSTRUCCIONES DE USO

10 "D-RING"

12 QUICK RELEASE / DECROCHAGE RAPIDE / SGANCIO RAPIDO
SCHNELLÖFFNUNG / DESENGANCHE RÁPIDO

14 CENTRAL AIR INTAKE / PRISE D'AIR CENTRALE / PRESA D'ARIA CENTRALE
ZENTRALER LÜFTUNGSSCHLITZ / TOMA DE AIRE CENTRAL

15 SIDE AIR INTAKES / PRISES D'AIR LATERALES / PRESE D'ARIA LATERAL
SEITLICHE LÜFTUNGSSCHLITZE / TOMAS DE AIRE LATERALES - FUNCIONAMIENTO

16 CENTRAL AND SIDE AIR INTAKES / PRISES D'AIR CENTRALE ET LATERALES
PRESE D'ARIA CENTRALE E LATERALI / ZENTRALE UND SEITLICHE
LÜFTUNGSSCHLITZE / TOMAS DE AIRE CENTRALES Y LATERALES

19 PADDING / REMBOURRAGES / IMBOTTITURE / INNENAUSSTATTUNGEN / RELLENO

22 VISOR / VISIERE / VISIERA / VISIER / PANTALLA

28 WARRANTY / GARANTIE / GARANZIA / GARANTIE / GARANTÍA

28 TERMS / CONDITIONS / CONDIZIONI / KONDITIONEN / CONDICIONES

30 VALIDITY / VALIDITÉ / VALIDITÀ / GÜLTIGKEIT / VALIDEZ



Suomy s.p.a.

Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO) ITALY

Tel.+39 031696300 - Fax +39 031696065

www.suomy.com